

GEBRAUCHSANLEITUNG

PULLEYS



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Οδηγίες χρήσης	GR
Talimatlar	TR
Instrukcje	PL
Navodila	SL



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

(EU) 2016/425

© SKYLOTEC
MAT-BA-0108-00
Stand 14.02.2019



Informationen (Beide Anleitungen beachten)/
Information (Use both manuals)



+



2



GB Instruction for use

Icons

Explanation

page 4-13

page 14-17

DE Gebrauchsanleitung

Icons

Erklärung

Seite 4-13

Seite 18-22

IT Istruzioni per l'uso

Icons

Dichiarazione

pagina 4-13

pagina 23-26

FR Instructions d'utilisation

Icons

Déclaration

page 4-13

page 27-30

ES Instrucciones de uso

Icons

Declaración

página 4-13

página 31-35

PT Instruções de serviço

Icons

Declaração

página 4-13

página 36-40

NL Gebruiksaanwijzing

Icons

Uiteenzetting

zijde 4-13

zijde 41-44

DK Brugsanvisning

Icons

Forklaring

side 4-13

side 45-48

NO Bruksanvisning

Icons

Forklaring

side 4-13

side 49-52

FI Käyttöohjeet

Icons

Selitys

sivu 4-13

sivu 53-56

SE Bruksanvisning

Icons

Förklaring

sida 4-13

sida 57-60

GR Οδηγίες χειρισμού

Icons

Εξήγηση

σελίδα 4-13

σελίδα 61-65

TR Talimatlar

Icons

Açıklama

sayfa 4-13

sayfa 66-69

PL Instrukcja obsługi

Icons

Wyjaśnienie

strona 4-13

strona 70-74

SL Navodila

Icons

Izjava

page 4-13

page 75-78

CZ Instrukce

Icons

Prohlášení

page 4-13

page 79-82



Usage okay/Nutzung in Ordnung



Proceed with caution during usage/
Vorsicht bei der Nutzung



Danger to life/Lebensgefahr



Not applicable/Not available in this version/
Nicht anwendbar oder nicht verfügbar








WARNING:







Activities done at heights are inherently dangerous. Understand and accept the risks involved before participating. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this product, read and understand all instructions and warnings that accompany it and familiarise yourself with its proper use, capabilities and limitations. We recommend that every climber seeks proper training in the use of the equipment. Failure to read and follow these warnings can result in severe injury or even death!

POLLUX, CASTOR, and CASTOR DOUBLE are large diameter, low friction rescue pulleys with movable side plates. **DAREOS** is smaller diameter pulley with movable side plates. The pulleys are tested to work on ropes of an equal or smaller diameter than **13 mm** that comply with standards for low-stretch (EN 1891), dynamic (EN 892), or UIAA rope standards.

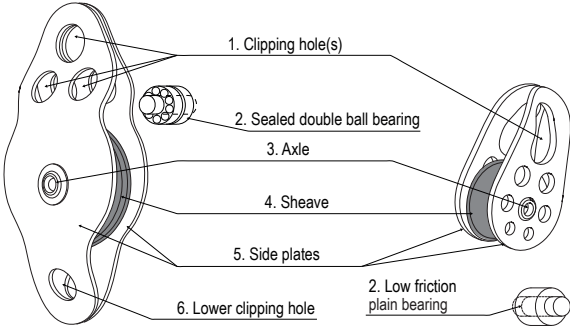


Legende/Legende

	Standard/Norm	
	L x W (mm)/ L x B (mm)	
	Weight(g)/Gewicht(g)	
	Pulley Diameter(mm)/Rollen Seildurchmesser(mm)	
	Rope diameter (mm)/Seildurchmesser (mm)	
	Max. breaking strength (kN)/Bruchlast max. (kN)	
mat	Material/Material Aluminium alloy/AL Aluminium-Legierung Nickel plated-steel/St Ni Stahl vernickelt Galvanized steel/St Zn Stahl verzinkt / High grade steel/VA Edelstahl	
Art. No.	Article number/Artikelnummer	
BMP	Testnumber/Prüfnummer	
	Certifier/Zertifizierer: 1. CE 0123 2. CE 0120 3. CE 2008	TÜV PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstraße 11 85748 Garching SGS United Kingdom Ltd. Systems & Services Certification Rossmore Business Park Ellesmere Port CH 65 3EN South Wirral Cheshire, UK DOLOMITICERT SCARL Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) Italy

TYPE	CE						mat	Art. No.	BMP	
ENTER ROLL A		250			13	32 kN	AL	H-065	In combination with SAFETY ROLL	
STANDARD ROLL	EN 12278	200	123x70	27	13	32 kN	AL	H-067	12-0019	3
DOUBLE ROLL 2L	EN 12278	354	152x70	27	13	50 kN	AL	H-068	12-0020	3
MINI ROLL	EN 12278	114	74x44	30	13	22 kN	AL	H-070	P5 12 08 563 68 199	1
STANDARD ROLL 2L	EN 12278	212	147x70	27	13	32 kN	AL	H-072	P5 12 08 563 68 192	1
ENTER ROLL B		380		17	13	32 kN	AL	H-073		
INLINE ROLL	EN 12278	291	80x114	32	13	25 kN	AL	H-093	0082/052/136/02/08/0044-05/10/13	2
MINI ROLL CAGE	EN 12278	90	82x45	32	13	22 kN	AL	H-099	P5 12 06 56368 193	1
POLLUX	EN 12278	260	130x80	65	13	36 kN	AL	H-200	P5 17 08 26570 035	1
CASTOR	EN 12278	280	170x80	65	13	36 kN	AL	H-201	P5 17 08 26570 036	1
CASTOR DOUBLE	EN 12278	485	170x80	65	13	48 kN	AL	H-202	P5 17 08 26570 037	1
DAREOS	EN 12278	112	85x50	42	14	30 kN	AL	H-203	P5 17 08 26570 034	1

Nomenclature of parts/Benennung der Teile



Breaking strength/Bruchlast

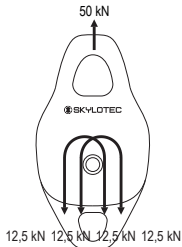
STANDARD ROLL



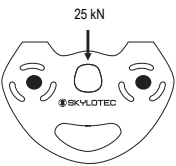
STANDARD ROLL 2L



DOUBLE ROLL 2L



INLINE ROLL



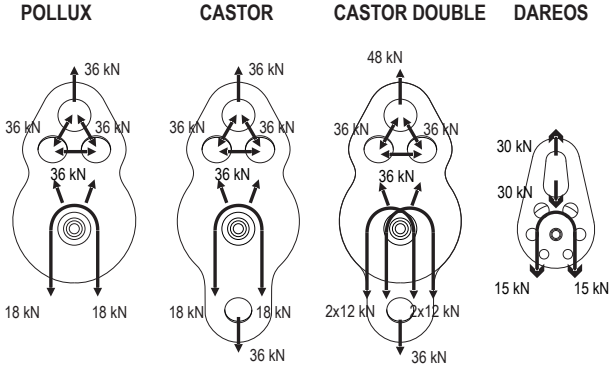
MINI ROLL CAGE



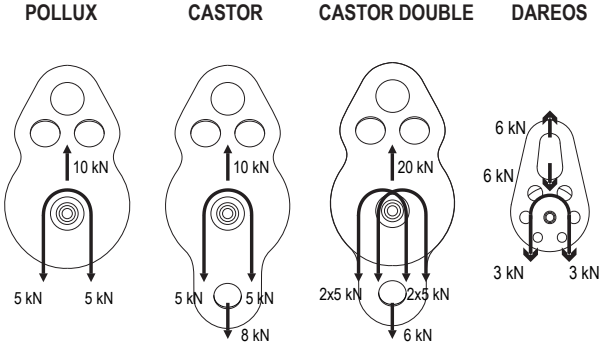
MINI ROLL



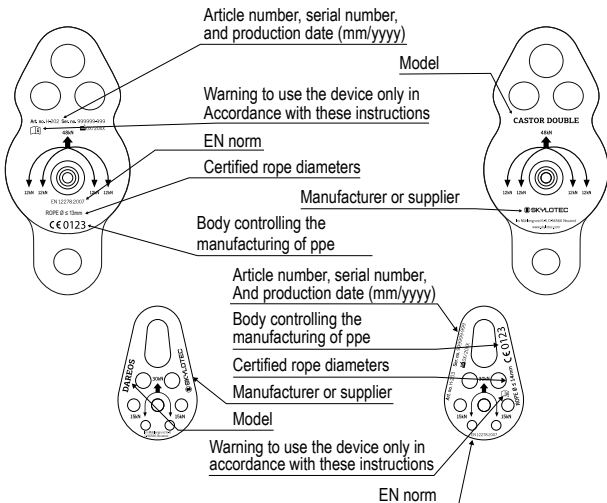
Minimum breaking strength/Minimale Bruchlast



Working load limit/Bruchlastlimit

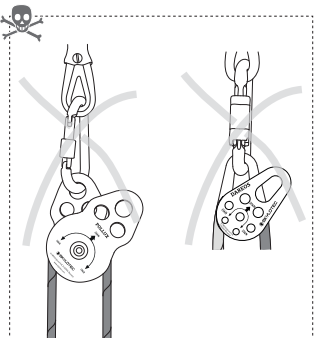
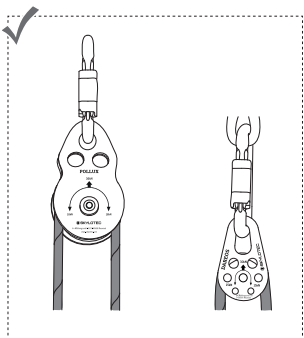
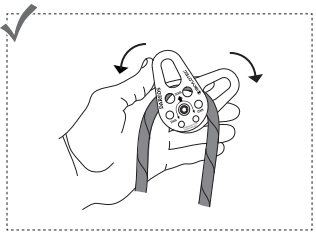
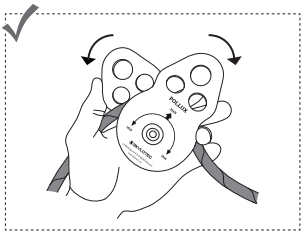
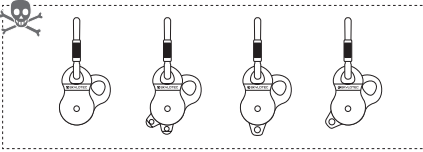
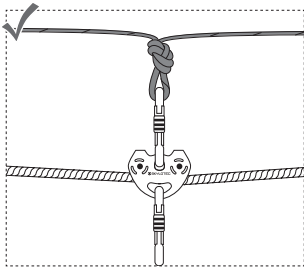
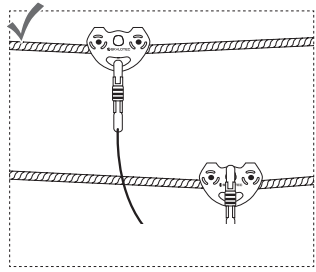
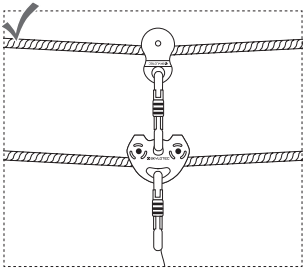


Information on the Pulleys/Informationen auf den Seilrollen

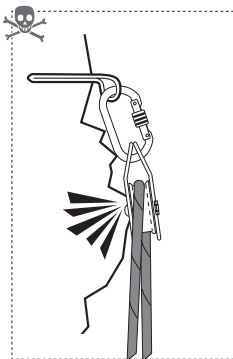
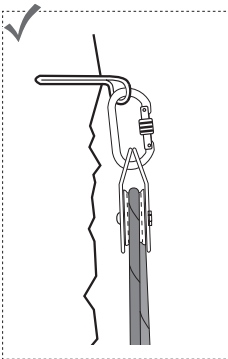
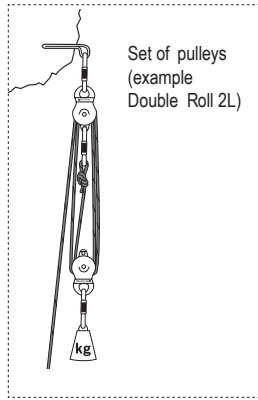
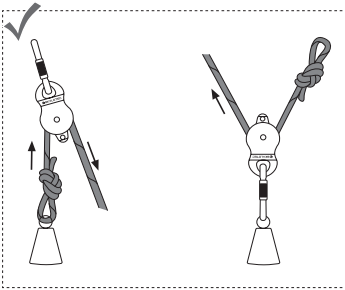
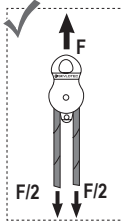
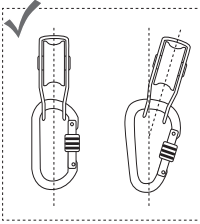
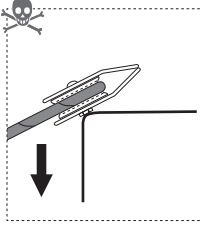
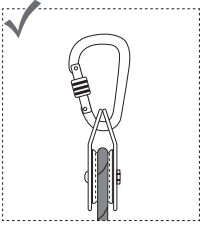


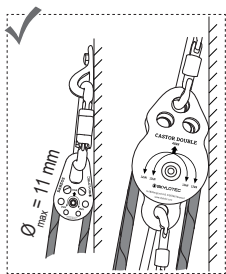
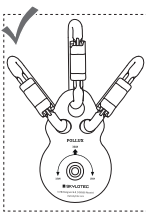
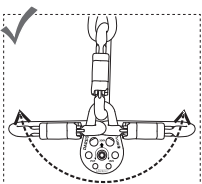
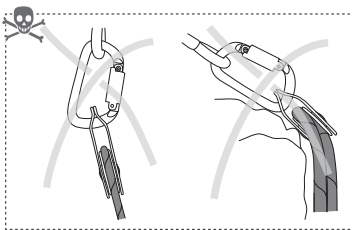
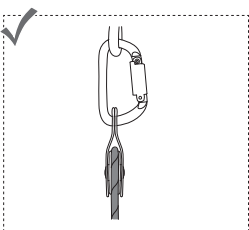
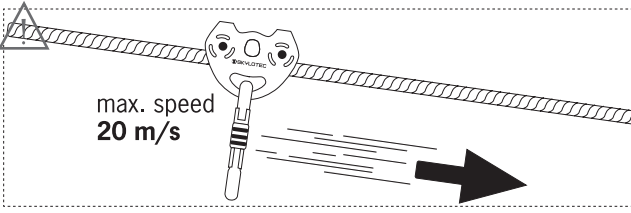
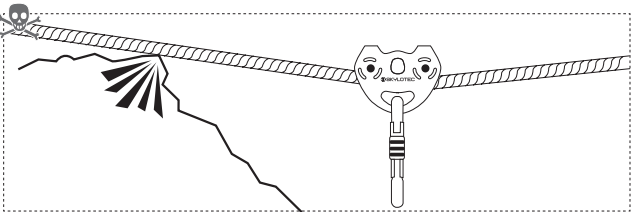
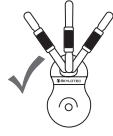
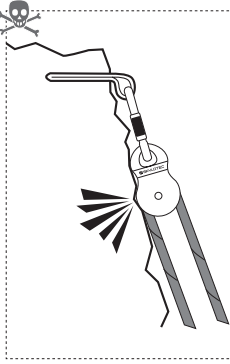
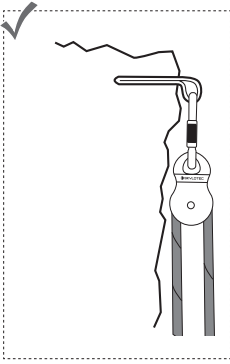


1.) Attaching the device to the rope/Befestigung des Geräts am Seil

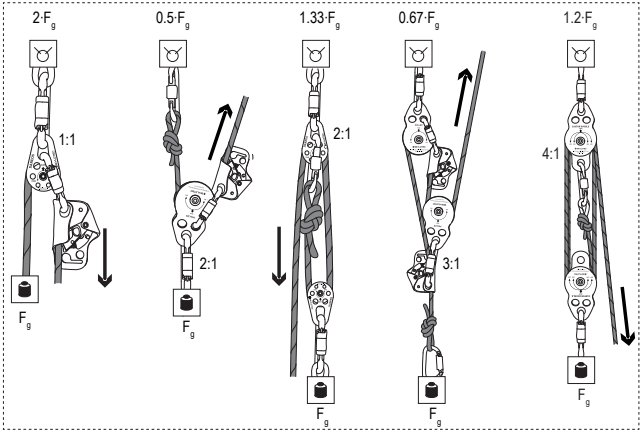


2.) Correct positioning/Richtige Positionierung

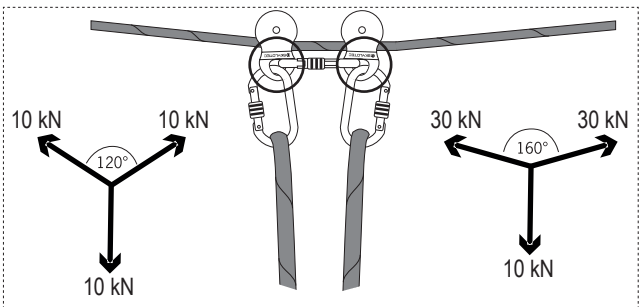
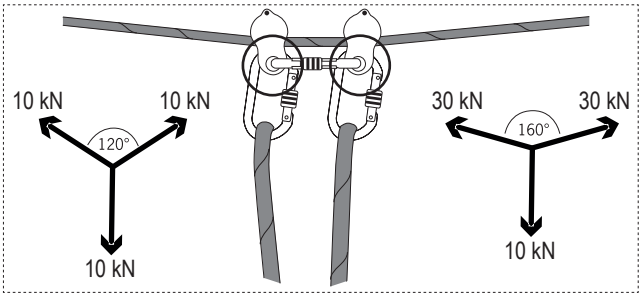




**3.) Hauling and progress capture systems/
Zug- (Hebelübersetzung) und Rücklaufsperrn**

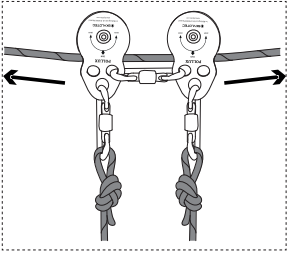


4.) Traverse line systems/ Traversenlinien-Systeme

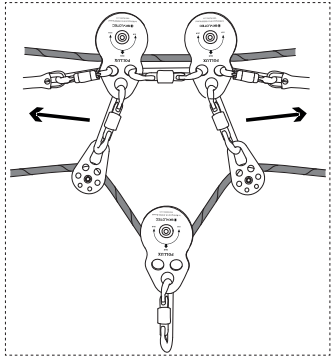




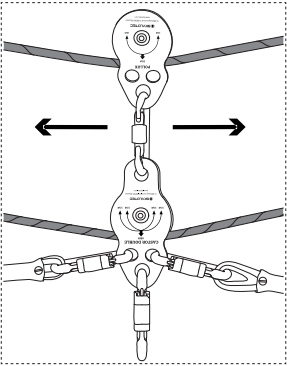
Zipline



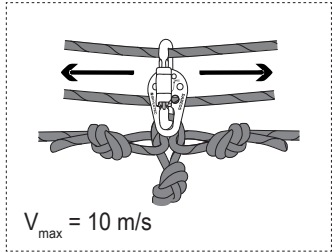
English reeve



Double main line



Compact double main line



GB Instruction for use



Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life



Not applicable/Not available in this version

Read these instructions carefully and understand them before use.

This device was designed to offer you the degree of safety expected from personal protective equipment in accordance with the European Regulation (EU) 2016/425.

Safety measures and warnings

- a) There are innumerable and even unimaginable possible modes of use of this device. Only techniques shown in the figures that are not crossed out or displaying a skull are recommended and covered by the warranty.
- b) This product must be used exclusively by adequately skilled persons, otherwise the user must be constantly supervised by trained personnel, who must guarantee for the safety. This includes liability against damages, injuries and death incurred by improper use or misuse of the equipment.
- c) This product may be used combined with personal protective equipment conforming to the European regulation (EU) 2016/425 and compatibly with the relevant information.
- d) The lifetime of this product will be extended if it is used with care. In particular, avoid rubbing against abrasive surfaces and/or sharp edges.
- e) In very dirty, muddy or icy conditions performance may be affected.
- f) Prolonged use in salty environments (e.g. sea cliffs) may affect the performance of the product.
- g) Do not expose the device to significant heat or cold (see work and stock temperature).
- h) Avoid any contact with chemical reagents as they may affect the performance of this product. Contact the producer if in doubt.
- i) It is essential to assess the reliability and security of the entire safety system you are relying on: adequate resistance of the anchors and the structure they are fixed on, their correct (higher) positioning to arrest a fall and prevent pendulum effects, correct positioning of the ropes (e.g. protecting sharp edges or points of rubbing, preventing ill running through the pulley, redundancy, etc.) and to tie a stopper knot at the free end of the rope.

Pulleys are designed for use in the areas of occupational safety, rescue services, tree climbing and spanning. They are conceived to be employed in fall protection, work position or rescue systems and for raising and lowering loads. Both plates should be locked at



all times when using pulleys and secured with a suitable coupling. The pulleys should not be subjected to axial loading (loading in the direction of the roller axis). Roller dimensions differ, depending on the model involved. You should therefore ensure prior to use that the pulley is suitable for use with your rope system (see label for rope sizes). SKYLOTEC pulleys (aluminium rollers) should NOT be used together with steel cables. If the rope sheaves are nevertheless used in conjunction with steel ropes, it should be noted that the sheaves must be checked more regularly due to the higher wear. The pulleys should be used with a system that conforms to recognised international standards or specific usage standards usually encountered in the sector and employing an anchor point with an appropriate payload. The suitability of an installation should be checked by an appropriately-qualified person.

Functioning Principles

1.) Attaching the device to the rope

All rescue pulleys have rotating side plates. Spread them apart enough to enable the insertion of the rope (about 90°). Insert the rope, align the side plates back together and lock them by clipping a carabiner into one of pulley's clipping holes.

2.) Correct Positioning

The pulleys should hang free of impediment from the carabiner or other obstructions and should be aligned with the axis of pull. Carabiners may be clipped into all three clipping holes simultaneously with arbitrary pulling directions to hold the pulley firmly in position.

3.) Hauling (mechanical advantage) and progress capture systems

Before relying on the system always test it and verify that the used rope clamp is jamming in the correct direction.

WARNING: The working load limit of the system is reduced to the working load limit of the rope clamp.

4.) Traverse line systems

Temporary anchors on traverse line systems may be constructed by connecting additional tow and back lines into side clipping holes (large pulleys) or directly into the bight of the central knot of the pulley (smaller pulley) and blocking them. The same lines may be used to move the load along the main load bearing line. Single or doubled, the pulleys may also be used for high speed Tyrolean traverses (e.g. the flying fox setups).

General information, regular examination:

- Do not hesitate to retire the device if it shows signs of wear or after a major fall or a major impact. They could cause internal or invisible damage that may significantly weaken its strength. In case of uncertainty treat the device as damaged or consult SKYLOTEC.





- Additionally, treat the device as faulty if any of the forth mentioned applies: absence or illegibility of markings; absence of any elements affecting the equipment form and function; evidence of defects in or damage to hardware elements including but not limited to cracks, sharp edges, deformation, absence of parts, corrosion, and other forms of alteration; any other condition that calls to question the suitability of the equipment for its intended purpose.
- Regular periodical inspections must be carried out by a competent person at least once a year. For this purpose an inspection record should be established (see the ending sections of these instructions).
- Before each use, it is obligatory to check the device and verify that all its components (side plates integrity and smooth rotation, sheave integrity and smooth rotation, clipping holes, etc.) are faultless and in good working condition.

Packing, storage, maintenance and cleaning

Each product is packed with its INSTRUCTIONS FOR USE. Proper maintenance and storage are imperative to ensure correct functioning of the product (as well as all your equipment) and thus your safety. Clean the product with a brush under running tap water. If the stains persist, clean it in warm water (maximum 30 °C) with ordinary soap. Then rinse thoroughly, wipe it with a towel and dry naturally in a shaded ventilated place away from sources of heat. If needed, lube sparingly the moving parts of a clean device with silicon based oil.

Temperatures

While it is allowed to use this product within the temperature range from -40 °C to 80 °C, it is advisable to stock it in a dry place at room temperature.

Lifetime

Lifetime is set by the date of production and is theoretically unlimited. Service time starts with the date of first use and depends on frequency and mode of application, on environment where it is used (e.g. marine, cave, corrosive atmosphere), and on mechanical wear and damage. It is therefore very difficult to determine the expected service time of a particular device. Its due retirement is therefore left to user's regular examinations and competent person's annual inspections.

Guarantee and its limitations

This product is guaranteed for 3 years from purchase against any faults in materials or manufacture. The guarantee does not apply in cases of misuse, normal wear and tear, unauthorised modifications or alterations, improper use, improper maintenance, accidents, negligence, damage or if the product is used for a purpose it was not designed for. If you discover a defect, you should return the product to the reseller you purchased the product from or directly to.



SKYLOTEC is not responsible for the consequences of direct, indirect, accidental or any other type of damage resulting from the use of its products.

5.) Identification and warranty certificate

The information on the applied labels correspond to those of the supplied product (see serial number). The preprinted table reflects the status of certification / standardization on the instruction date. Binding are the information noted on the product.

- a. Productname
- b. Item no
- c. Size /length
- d. Material
- e. Series no.
- f. Month and year of manufacture
- g. 1-x Standard(s) (international)
- h. 1-x Certification no.
- i. 1-x Testing institute
- j. 1-x Certification date
- k. 1-x Max. persons
- l. 1-x Test weight/test load
- m. 1-x Max. load
- n. Production control system; Quality management system
- o. Source declaration of conformity

You can get the full declaration of conformity by clicking on this link:
www.skylotec.com/downloads

6.) Control card

- 6.1–6.5) To be completed for audit
- 6.1) Date
 - 6.2) Tester
 - 6.3) Reason
 - 6.4) Remark
 - 6.5) Next inspection

7.) Individual information

- 7.1–7.4) Completed by purchaser
- 7.1) Date of purchase
 - 7.2) First use
 - 7.3) User
 - 7.4) Company

8.) List of Notified Bodies (NB)

DE **Gebrauchsanleitung**



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr



Nicht anwendbar oder nicht verfügbar

Vor dem Gebrauch müssen diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam gelesen werden.

Dieses Gerät wurde entwickelt, um Ihnen den Sicherheitsgrad zu gewährleisten, welcher von persönlicher Schutzausrüstung gemäß der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 erwartet wird.

Sicherheitsmassnahmen und Warnungen

a) Es gibt unzählige und sogar unvorstellbar mögliche Einsatzmöglichkeiten dieses Gerätes. Nur Techniken, die auf den Abbildungen dargestellt sind, welche nicht überkreuzt sind oder einen Schädel abbilden, werden empfohlen und von der Garantie gedeckt.

b) Dieses Produkt darf nur von entsprechend ausgebildeten Personen benutzt werden, ansonsten muss der Benutzer von geschultem Personal, welches die Sicherheit gewährleisten kann, ständig überwacht werden. Dies umfasst Haftungsansprüche gegen Schäden, Verletzungen und Tod, welche durch unsachgemäße oder missbräuchliche Verwendung des Gerätes entstanden sind.

c) Dieses Produkt darf in Kombination mit persönlicher Schutzausrüstung gemäß der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 verwendet werden und mit den relevanten Informationen kompatibel sein.

d) Die Lebensdauer dieses Produktes verlängert sich, wenn es mit Sorgfalt verwendet wird. Insbesondere muss Abreiben gegen raue Oberflächen und/oder scharfe Kanten vermieden werden.

e) Bei sehr schmutzigen, schlammigen oder eisigen Bedingungen kann die Leistung beeinträchtigt sein.

f) Längere Verwendung in salzigen Umgebungen (z. B. Meeresklippen) kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen.

g) Setzen Sie das Gerät keiner starken Hitze oder Kälte aus (siehe Arbeits- und Lagertemperatur).

h) Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit chemischen Reagenzien, da diese die Leistung dieses Produkts beeinträchtigen können. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

i) Es ist zwingend erforderlich, die Zuverlässigkeit und Sicherheit des gesamten genutzten Sicherheitssystems zu prüfen: die ausreichende Festigkeit der Anker und der Struktur, an der diese befestigt sind, ihre korrekte (höhere) Positionierung, um einen Sturz abzusichern und Pendelbewegungen zu verhindern, die korrekte Positionierung der Seile (z. B. Schutz scharfer Kanten oder Reibungspunkte, Verhindern eines falschen Laufs durch die



Seilscheibe, Redundanz etc.) und einen Stopperknoten am freien Seilende zu binden. Seilrollen sind für den Einsatz in Bereichen der Sicherheit am Arbeitsplatz, der Rettungsdienste, des Baumkletterns und des Seilspannens konzipiert. Sie sind für den Einsatz in der Höhensicherung, in Arbeitspositionierungs- und Bergungssystemen sowie für das Anheben oder Absenken von Lasten vorgesehen. Beide Platten sollten jederzeit während der Nutzung der Seilrollen verriegelt und mit einer geeigneten Kupplung gesichert werden. Die Seilrollen dürfen keiner Axiallast (Belastung in Richtung der Rollenachse) ausgesetzt werden. Die Abmessungen der Rollen können je nach verwendetem Modell abweichen. Vergewissern Sie sich daher vor der Benutzung, dass die Seilrolle für die Verwendung mit Ihrem Seilsystem geeignet ist (siehe Etikett für Seilgrößen). Seilrollen von SKYLOTEC (Aluminiumrollen) sollten NICHT in Verbindung mit Stahlseilen genutzt werden. Werden die Seilrollen dennoch in Verbindung mit Stahlseilen genutzt, ist darauf zu achten, dass die Rollen aufgrund des höheren Verschleißes regelmäßiger überprüft werden müssen. Die Seilrollen sollten mit einem System verwendet werden, das die Anforderungen der anerkannten internationalen Normen oder speziellen Nutzungsvorschriften für den Bereich erfüllt und einen Verankerungspunkt mit einer ausreichenden Tragkraft verwendet. Die Eignung der Installation sollte von einer ausreichend qualifizierten Person geprüft werden.

Funktionsprinzip

1.) Anbringen des Geräts an dem Seil

Alle Bergungsseilrollen haben drehbare Seitenplatten. Spreizen Sie die Platten weit genug auseinander, um das Seil einführen zu können (ca. 90°). Führen Sie das Seil ein, führen Sie die Platten wieder zusammen und verriegeln Sie sie durch Anklemmen eines Karabinerhakens in eine der Klemmöffnungen der Seilrolle.

2.) Korrekte Positionierung

Die Seilrollen sollten frei und ohne durch den Karabiner oder andere Hindernisse eingeschränkt zu werden, hängen und an der Zugachse ausgerichtet werden. Karabiner können in alle drei Klemmöffnungen gleichzeitig mit beliebigen Zugrichtungen eingehakt werden, um die Seilrolle fest in Position zu halten.

3.) Zug- (Hebelübersetzung) und Rücklaufsperrn

Bevor Sie ein System nutzen, testen Sie es und vergewissern Sie sich, dass die verwendete Seilklemme in die richtige Richtung blockiert.

WARNUNG: Die maximale Nutzlast des Systems ist auf die maximale Nutzlast der Seilklemme beschränkt.

4.) Traversenseilsysteme

Vorübergehende Anker an Traversenseilsystemen können konstruiert werden, indem zusätzliche Zug- und Rückseile mit den seitlichen Klemmöffnungen (große Seilrollen) oder direkt mit der





Schlaufe des zentralen Knotens der Seilrolle (kleinere Seilrolle) verbunden und blockiert werden. Die gleichen Seile können genutzt werden, um die Last entlang des hauptlasttragenden Seils zu bewegen. Seilrollen können darüber hinaus einzeln oder doppelt für Traversen schneller Hilfsseilbahnen verwendet werden (z. B. für Seilrutschen).

Allgemeine Informationen

Regelmäßige Prüfung:

- Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, sobald es Anzeichen von Verschleiß zeigt (für Seilabrieb siehe Anzeige auf der schwenkbaren Riemenscheibe) oder nach einem schweren Sturz oder Stoß. Dies könnte innere oder unsichtbare Schäden verursachen, welche seine Stärke erheblich beeinträchtigen könnten. Im Zweifelsfall das Gerät als beschädigt betrachten oder sich an SKYLOTEC wenden.
- Regelmäßige periodische Überprüfungen sollten mindestens einmal jährlich von einer bevollmächtigten Person durchgeführt werden. Zu diesem Zweck sollte ein Prüfprotokoll abgefasst werden (siehe Rückseite dieser Anleitung). Darüber hinaus empfehlen wir, dass ein Satz der Ausstattung nur von einer Person verwendet wird, da seine Verwendungsgeschichte auf diese Weise am besten verfolgt und verstanden werden kann.
- Vor jeder Verwendung ist es unbedingt erforderlich das Abseilgerät zu überprüfen und sicherzustellen, dass alle seine Bestandteile (Griff, Klemmklampe, Flanschen) einwandfrei und in gutem Arbeitszustand sind.

Verpackung, Lagerung, Wartung und Reinigung

Jedes Produkt wurde mit eigener GEBRAUCHSANWEISUNG verpackt. Richtige Wartung und Lagerung sind zwingend, um die korrekte Funktion der Produkte (sowie der gesamte Ausstattung) und damit Ihre Sicherheit zu gewährleisten. Das Produkt mit einer Bürste unter fließendem kaltem Haushaltswasser reinigen. Wenn die Flecken zu hartnäckig sind, in warmem Wasser (maximal 30°C) mit gewöhnlicher Seife reinigen. Danach gründlich auswaschen, mit einem Handtuch abwischen und an einem schattigen, belüfteten Ort, entfernt von Wärmequellen, natürlich trocknen lassen. Bei Bedarf die beweglichen Verbindungen der Klemmklampen und den Griff sparsam mit Silikonöl einschmieren.

Temperaturen

Während es zulässig ist, dieses Produkt im Temperaturbereich von -20°C bis 60°C zu verwenden, ist die Lagerung bei Raumtemperatur an einem trockenen Ort ratsam.

Lebensdauer

Es ist unmöglich die genaue Lebensdauer dieses Produktes anzugeben, da sie von der Verwendungshäufigkeit und -art abhängig ist sowie von der Umgebung, in welcher es verwendet



wird (Meer, Höhlen, korrosive Atmosphäre), und vom mechanischen Verschleiß oder Schäden. Bei vorausgesetzter richtiger Verwendung (in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen) kann die erwartete Lebensdauer des Produktes mit durchschnittlicher Verwendung auf 7 Jahre festgesetzt werden.

Garantie und ihre Begrenzungen

Dieses Produkt hat eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum auf jegliche Material- oder Herstellungsfehler. Die Garantie gilt nicht in Fällen von Missbrauch, bei normaler Abnutzung, unerlaubten Modifikationen oder Änderungen, unsachgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Wartung, Unfällen, Fahrlässigkeit, Beschädigung oder wenn das Produkt für Zwecke verwendet wird, für welche es nicht ausgelegt ist. Wenn Sie einen Schaden entdecken, sollen Sie das Produkt an den Händler zurückgeben, von welchem Sie das Produkt erworben haben, oder sich direkt an SKYLOTEC wenden.

SKYLOTEC ist nicht verantwortlich für die Folgen direkter, indirekter, zufälliger oder jeder anderen Art von Schäden, welche sich aus der Verwendung dieses Produktes ergeben.

5.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

Die Angaben auf den aufgebrauchten Etiketten entsprechen denen des gelieferten Produktes (siehe Seriennummer). Die vorgedruckte Tabelle gibt den Status der Zertifizierung/Standardisierung zum Zeitpunkt der Anweisung wieder. Bindend sind die auf dem Produkt angegebenen Informationen.

- a) Produktname
- b) Artikelnummer
- c) Größe /Länge
- d) Material
- e) Serien- Nr.
- f) Monat und Jahr der Herstellung
- g 1-x) Normen (international)
- h 1-x) Zertifikatsnummer
- i 1-x) Zertifizierungsstelle
- j 1-x) Zertifikatsdatum
- k 1-x) Max. Personenzahl
- l 1-x) Prüfgewicht/Prüflast
- m 1-x) Max. Belastung
- n) Fertigungsüberwachende Stelle; Qualitätsmanagementsystem
- o) Quelle Konformitätserklärung

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden: www.skylotec.com/downloads

6.) Kontrollkarte

- 6.1–6.5) Bei Revision auszufüllen
- 6.1) Datum
- 6.2) Prüfer
- 6.3) Grund



-
- 6.4) Bemerkung
 - 6.5) Nächste Untersuchung

7.) Individuelle Informationen

7.1–7.4) Vom Käufer auszufüllen

7.1) Kaufdatum

7.2) Erstgebrauch

7.3) Benutzer

7.4) Unternehmen

8.) Liste der zertifizierenden Stellen



IT Istruzioni d'uso



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Non utilizzabile così/Non disponibile in questa versione

Da leggere attentamente prima dell'utilizzo

Questo dispositivo è stato progettato per offrirvi il livello di sicurezza previsto dall'attrezzatura protettiva personale secondo la regolamenti europei (EU) 2016/425.

Misure di sicurezza e avvertenze

a) Ci sono innumerevoli e addirittura inimmaginabili modi possibili di utilizzo di questo dispositivo. Solo le tecniche mostrate nelle figure come non barrate e senza simbolo di morte sono autorizzate e coperte da garanzia.

b) Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone adeguatamente qualificate, altrimenti l'utente deve essere costantemente supervisionato da personale qualificato, che deve garantire la sicurezza. Ciò include la responsabilità per i danni, le lesioni e la morte derivanti dall'uso improprio o dal cattivo uso dell'attrezzatura.

c) Questo prodotto può essere usato in combinazione con l'attrezzatura protettiva personale secondo la direttiva 89/686/CEE o normative europee (EU) 2016/425 e compatibilmente con le informazioni pertinenti.

d) La durata di questo prodotto sarà estesa se verrà usato con cura. In particolare, evitando lo sfregamento contro superfici abrasive e/o spigoli vivi.

e) L'azione frenante del dispositivo, e quindi la vostra sicurezza, possono essere compromesse se il dispositivo o la corda sono sporchi, unti, fangosi o ghiacciati.

f) L'uso prolungato in ambienti salini (ad esempio scogliere) può influire sulle prestazioni del prodotto.

g) Non esporre il dispositivo a temperature troppo calde o troppo fredde (vedi temperatura di utilizzo e conservazione).

h) Evitare ogni contatto con reagenti chimici in quanto possono influire sulle prestazioni del prodotto. Contattare il produttore in caso di dubbio.

i) È essenziale valutare l'affidabilità e la sicurezza dell'intero sistema di sicurezza in uso: la resistenza adeguata degli ancoraggi e della struttura a cui sono fissati, il loro corretto posizionamento (in alto) per arrestare una caduta ed evitare l'effetto pendolo, il corretto posizionamento delle funi (es. proteggendo gli spigoli vivi o i punti di sfregamento, evitando il cattivo scorrimento attraverso la carrucola, ridondanze, ecc.) e fare un nodo d'arresto all'estremità libera della corda. Le carrucole sono progettate per essere



impiegate nell'ambito della salute e sicurezza sul lavoro, nei servizi di salvataggio, nell'arrampicata sugli alberi e negli attraversamenti. Sono concepite per essere utilizzate per la protezione anticaduta, per i sistemi di posizionamento sul lavoro o di recupero nonché per sollevare e abbassare dei carichi. Quando si usano le carrucole, entrambe le piastre devono sempre essere chiuse e assicurate a un attacco idoneo. Le carrucole non devono essere soggette a carichi assiali (carico nella direzione dell'asse del rullo). Le dimensioni del rullo variano a seconda del modello impiegato. Prima di utilizzare la carrucola è quindi necessario assicurarsi che sia adatta a essere impiegata con il sistema di funi in essere (vedere l'etichetta per la dimensione della fune). Le carrucole della SKYLOTEC (rulli in alluminio) NON devono essere usate con cavi in acciaio. Se le pulegge di fune vengono comunque utilizzate in combinazione con funi d'acciaio, va notato che le pulegge devono essere controllate più regolarmente a causa della maggiore usura. Le carrucole devono essere usate con un sistema conforme agli standard internazionali riconosciuti o agli standard specifici tipici di un determinato settore, impiegando un punto di ancoraggio che abbia un carico utile appropriato. L'idoneità all'installazione deve essere opportunamente verificata da un esperto.

Principi di funzionamento

1.) Collegamento del dispositivo alla fune

Tutte le carrucole di recupero sono dotate di piastre laterali orientabili. Allargare sufficientemente tali piastre per consentire l'inserimento della fune (circa 90°). Inserire la fune, riallineare le piastre laterali e chiuderle insieme applicando un moschettone in uno dei fori presenti sulla carrucola.

2.) Posizionamento corretto

Le carrucole devono essere libere da impedimenti creati dal moschettone o da altri ostacoli e devono essere allineate con l'asse di tiro. I moschettoni possono essere fissati a tutti i tre appositi fori simultaneamente con direzioni di tiro arbitrarie per mantenere la puleggia saldamente in posizione.

3.) Sistemi di traino (vantaggio meccanico) e di carrucola bloccante

Prima di assicurarsi a un sistema, testarlo sempre e verificare che il morsetto usato per la corda si blocca nella direzione corretta.

AVVERTENZA: Il limite di carico di lavoro del sistema si riduce al limite di carico di lavoro del morsetto bloccafune.

4.) Sistemi di traversate

Gli ancoraggi temporanei a sistemi di traversate possono essere realizzati collegando delle funi aggiuntive di traino e di arresto ai fori laterali (carrucole grandi) o direttamente al doppiino del nodo centrale della carrucola (carrucole piccole) e bloccandole. Le stesse funi possono essere usate per spostare il carico lungo la fune di carico principale. Con protezione singola o doppia, le





carrucole possono essere usate per le traversate tirolesi ad alta velocità (es. impostazioni di “volpe volante”).

Informazioni generali

Controllo regolare:

- Non utilizzare il dispositivo se presenta segni di usura per abrasione (per l'abrasione della corda si veda l'indicatore sulla puleggia basculante) o dopo una forte caduta o un forte impatto. Questi potrebbero causare danni interni o invisibili che possono indebolire significativamente la sua resistenza. In caso di dubbio, considerare il dispositivo danneggiato o consultare SKYLOTEC.
- Devono essere eseguite periodiche ispezioni regolari da parte di personale autorizzato, almeno una volta all'anno. A questo scopo, deve essere realizzata una scheda di controllo (vedere il retro di queste istruzioni). Inoltre, si consiglia caldamente che il set di attrezzatura venga utilizzato da una sola persona in quanto la sua esperienza di uso è meglio tracciata e compresa in questo modo.
- Prima di ogni uso, è obbligatorio controllare il discensore e verificare che tutti i suoi componenti (maniglia, bloccante, flange) non presentino avarie e siano in buone condizioni.

Imballaggio, stoccaggio, manutenzione e pulizia

Ogni prodotto viene imballato con le relative istruzioni d'uso. È indispensabile una corretta manutenzione e conservazione per garantire il corretto funzionamento del prodotto (così come di tutte le apparecchiature) e quindi la vostra sicurezza. Pulire il prodotto con una spazzola sotto l'acqua corrente fredda di uso domestico. Se le macchie persistono, pulirlo in acqua calda (massimo 30°C) con sapone normale. Quindi risciacquare accuratamente, pulire con un panno e asciugare in modo naturale in un luogo ombreggiato e ventilato, lontano da fonti di calore. Se necessario, lubrificare con parsimonia le articolazioni mobili del bloccante e della maniglia con olio a base di silicone.

Temperature

Poiché è possibile utilizzare questo prodotto entro un campo di temperatura da -20°C a 60°C, si consiglia di conservarlo in un luogo asciutto a temperatura ambiente.

Durata

È impossibile indicare la durata esatta di questo prodotto poiché dipende dalla frequenza e modalità di applicazione, dall'ambiente in cui viene utilizzato (marino, cave, atmosfera corrosiva) e dall'usura meccanica o dai danni. Dato per scontato il suo corretto utilizzo (secondo queste istruzioni), la durata del prodotto, con un uso medio, dovrebbe essere di 7 anni.

Garanzia e sue limitazioni

Questo prodotto è garantito per 3 anni dalla data di acquisto contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. La garanzia non si



applica in caso di cattivo uso, usura normale, modifiche o alterazioni non autorizzate, uso improprio, manutenzione impropria, incidenti, negligenza, danni o se il prodotto viene utilizzato per uno scopo per cui non è stato progettato. Se si riscontra un difetto, è necessario restituire il prodotto al rivenditore da cui è stato acquistato o direttamente a SKYLOTEC.

SKYLOTEC non è responsabile delle conseguenze di danni diretti, indiretti, accidentali o di qualsiasi altro tipo, derivanti dall'uso dei suoi prodotti.

5.) Certificato di identificazione e di garanzia

Le informazioni sulle etichette applicate corrispondono a quelle del prodotto fornito. La tabella prestampata corrisponde allo stato della certificazione/normativa alla data della presente guida. Le informazioni annotate sul prodotto sono vincolanti.

- a) Nome del prodotto
- b) Codice articolo
- c) Dimensioni / lunghezza
- d) Materiale
- e) Nr. di serie
- f) Mese e anno di fabbricazione
- g 1-x) Norme (internazionali)
- h 1-x) Numero certificazione
- i 1-x) Ente di certificazione
- j 1-x) Data certificazione
- k 1-x) Numero max. di persone
- l 1-x) Peso/carico omologato
- m 1-x) Carico max.
- n) Ente di vigilanza sulla produzione; sistema di gestione della qualità
- o) Fonte della dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità completa è scaricabile dal seguente link: www.skylootec.com/downloads

6.) Scheda di controllo

6.1-6.5) Compilare in caso di collaudo

- 6.1) Data
- 6.2) Collaudatore
- 6.3) Causa
- 6.4) Nota
- 6.5) Prossimo controllo

7.) Informazione individuale

7.1-7.2) Da compilarsi da parte dell'utilizzatore

- 7.1) Data di acquisto
- 7.2) Primo utilizzo
- 7.3) Utilizzatore
- 7.4) Azienda

8.) Lista degli enti certificatori

FR Instructions d'utilisation



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort



Non applicable de cette manière/Non disponible avec cette version

A lire attentivement avant l'emploi

Cet appareil a été conçu pour vous offrir le niveau de sécurité d'un équipement de protection individuelle conforme à la réglementation européenne (EU) 2016/425.

Mesures de sécurité et avertissements

a) Il existe d'innombrables et même d'inimaginable possibilités d'utilisation de cet appareil. Seules les techniques montrées sur les illustrations, qui ne sont pas barrées ou marquées d'une tête de mort, sont recommandées et couvertes par la garantie.

b) Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes qualifiées, sinon l'utilisateur doit être constamment surveillé par du personnel agréé pour garantir sa sécurité. Cela engage la responsabilité contre les dommages, blessures et décès occasionnés par une mauvaise utilisation de l'équipement.

c) Ce produit peut être utilisé en combinaison avec un équipement de protection individuelle conforme à la directive 89/686/CEE et compatible avec les informations pertinentes.

d) La durée de vie de ce produit sera prolongée s'il est employé avec soin. Evitez notamment de le frotter contre des surfaces abrasives et/ou sur des bords tranchants.

e) L'action de blocage du dispositif, et donc votre sécurité, peut être considérablement réduite si l'appareil ou la corde est sale, gras, boueux ou givré.

f) Une utilisation prolongée dans un environnement salé (par ex. sur des falaises du littoral) peut affecter la performance du produit.

g) N'exposez pas l'appareil à une chaleur ou un froid important (voir les températures de travail et de rangement).

h) Evitez tout contact avec les réactifs chimiques, car ils peuvent affecter les performances de ce produit. Contactez le fabricant en cas de doute.

i) Il est essentiel d'évaluer la fiabilité et la sécurité de l'intégralité du système de sécurité que vous utilisez : la résistance appropriée des ancrages et de la structure sur laquelle ils sont fixés, leur positionnement correct (en hauteur) pour arrêter une chute et éviter tout effet de balancier, le positionnement correct des cordes (protection contre les arêtes vives ou les points de frottement, éviter tout mauvais fonctionnement de la poulie, redondance, etc.) et la présence d'un nœud d'arrêt au niveau de l'extrémité libre de la corde. Les poulies ont été conçues pour une utilisation dans des zones de sécurité au travail, de services de sauvetage, de grimpe



d'arbres et de traversée. Elles ont été conçues pour la protection contre les chutes, le positionnement au travail ou les systèmes de sécurité ainsi que pour lever et baisser des charges. Les deux plaques doivent être verrouillées au même moment lors de l'utilisation des poulies et sécurisées à l'aide d'un raccord approprié. Les poulies ne doivent pas être soumises à une charge axiale (chargement dans le sens de l'axe du cylindre). Les dimensions du cylindre diffèrent selon le modèle utilisé. Avant toute utilisation, vous devez donc vous assurer que la poulie convient bien au système de corde utilisé (voir étiquette pour les tailles de cordes). Les poulies SKYLOTEC (cylindre en aluminium) NE doivent PAS être utilisées avec des câbles en acier. Si les poulies sont néanmoins utilisées avec des câbles en acier, il convient de noter que les poulies doivent être contrôlées plus régulièrement en raison de leur usure plus importante. Il faut utiliser les poulies avec un système conforme aux normes internationales ou aux normes liées aux usages spécifiques en vigueur dans le secteur concerné, et qui utilise un point d'ancrage avec une charge utile adaptée. La conformité d'une installation doit être vérifiée par une personne qualifiée.

Principes de fonctionnement

1.) Fixation de l'appareil à la corde

Toutes les poulies de sauvetage sont équipées de plaques latérales rotatives. Les écarter suffisamment pour permet l'insertion de la corde (environ 90 °). Insérer la corde, aligner les deux plaques latérales et les fixer en fermant le mousqueton sur l'un des trous d'attache de la poulie.

2.) Positionnement correct

Les poulies ne doivent pas être gênées par le mousqueton ou tout autre obstacle et doivent être alignées avec l'axe de traction. Les mousquetons peuvent être fixés sur les trois trous d'attache simultanément en tirant dans des directions quelconques pour maintenir fermement la poulie en position.

3.) Systèmes de hissage (avantage mécanique) et anti-retour

Avant d'utiliser le système, toujours le tester et vérifier que le bloqueur se coince dans la bonne direction.

AVERTISSEMENT : la limite de charge de travail du système est réduite à la limite de charge de travail du bloqueur.

4.) Systèmes de corde de traversée

Des ancrages temporaires sur des systèmes de corde de traversée peuvent être réalisés en raccordant des cordes de remorquage et arrière supplémentaires dans l'un des trous d'attache latéraux (poulies larges), ou directement sur la anse du trou central de la poulie (petite poulie), et de les bloquer. Les mêmes cordes peuvent être utilisées pour déplacer des charges le long de la corde supportant la charge principale. Simple ou double, les poulies peuvent également être utilisées pour des tyroliennes haute vitesse (modes tyroliennes).



Informations générales

Un examen régulier:

- N'hésitez pas à retirer l'appareil s'il présente des signes d'usure (pour vérifier l'abrasion de la corde regardez l'indicateur sur la poulie pivotante) ou après une chute ou un impact importants. Ils peuvent causer des dommages internes ou invisibles qui peuvent affaiblir considérablement sa force. En cas d'incertitude, considérez l'appareil comme endommagé ou consultez SKYLOTEC.
- Une personne agréée doit régulièrement effectuer des inspections périodiques, au moins une fois par an. Pour cela, un registre d'inspection devrait être établi (voir au dos de ces instructions). De plus, nous recommandons vivement qu'un équipement complet soit utilisé par une seule personne et que son historique d'utilisation soit suivi au mieux et demeure lisible.
- Avant chaque usage, il est indispensable de vérifier le descendeur et de vérifier que tous ses composants (poignée, taquet coinqueur, brides) sont irréprochables et en bon état de fonctionnement.

Emballage, rangement, entretien et nettoyage

Chaque produit est emballé avec les INSTRUCTIONS D'UTILISATION. Un entretien et un rangement appropriés sont indispensables pour assurer le bon fonctionnement du produit (ainsi que de tout votre matériel) et donc assurer votre sécurité.

Nettoyez le produit avec une brosse à l'eau courante d'un robinet. Si les taches persistent, lavez à l'eau chaude (30°C maximum) avec un savon ordinaire. Puis rincez abondamment, essuyez avec une serviette et laissez sécher naturellement dans un endroit ombragé aéré, loin d'une source de chaleur.

Si nécessaire, lubrifiez légèrement les articulations mobiles du taquet coinqueur et la poignée avec une huile silicone.

Températures

Bien qu'il soit possible d'utiliser ce produit entre des températures allant de -20°C à 60°C, il est conseillé de le ranger dans un endroit sec à température ambiante.

Durée de vie

Il est impossible d'indiquer avec exactitude la durée de vie de ce produit, cela dépend de la fréquence et du mode d'utilisation, de l'environnement (marin, souterrain, atmosphère corrosive) et de l'usure mécanique ou des altérations. Avec une utilisation correcte (conforme à ces instructions), la durée de vie attendue de ce produit est de 7 ans en moyenne.

Garantie et ses limites

Ce produit est garanti 3 ans à compter de l'achat contre tout vice de matériel ou de fabrication. La garantie ne s'applique pas pour les cas de mauvaise utilisation, d'usure normale, de modifications ou



transformations non autorisées, de mauvais entretien, d'accidents, de négligence, de dommages ou si le produit est utilisé autrement que dans le but destiné. Si vous découvrez un défaut, vous devez retourner le produit à son vendeur ou directement à SKYLOTEC. SKYLOTEC n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre dommage résultant de l'utilisation de ce produit.

5.) Certificat d'identification et de garantie

Les informations sur les étiquettes apposées correspondent à celles du produit fourni. Le tableau pré-imprimé reflète l'état de la certification/la réglementation relative à la date des instructions. Les informations mentionnées sur le produit sont contraignantes.

- a) Nom produit
- b) Référence produit
- c) Dimensions / longueur
- d) Matière
- e) N° de série
- f) Mois et année de fabrication
- g 1-x) Normes (internationales)
- h 1-x) Numéro de certification
- i 1-x) Centre de certification
- j 1-x) Date de certification
- k 1-x) Nombre de personne max.
- l 1-x) Poids/charge de test
- m 1-x) Charge max.
- n) Centre de contrôle de la fabrication ; système de contrôle de la qualité
- o) Source déclaration de conformité

La déclaration de conformité complète est disponible sur le lien suivant : www.skylotec.com/downloads

6.) Fiche de contrôle

- 6.1–6.5) À compléter lors de la révision
- 6.1) Date
- 6.2) Contrôleur
- 6.3) Motif
- 6.4) Remarque
- 6.5) Prochain contrôle

7.) Informations de l'individual

- 7.1–7.4) à compléter par l'acheteur
- 7.1) date d'achat
- 7.2) première utilisation
- 7.3) utilisateur
- 7.4) société

8.) Liste de centre de certification



ES Instrucciones de uso



Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte



No utilizar de esta manera/no disponible en esta versión

Leer atentamente antes del uso

Este dispositivo se diseñó para ofrecerle un grado de seguridad esperado del equipo de protección personal de acuerdo con la regulaciones europeas (EU) 2016/425.

Medidas de seguridad y advertencias

a) Hay innumerables e incluso inimaginables formas de usar este dispositivo. Solamente se recomiendan las técnicas usadas en las figuras que no tienen cruces y que no muestran un cráneo y esas técnicas están cubiertas por la garantía.

b) Este producto se debe usar exclusivamente por personas correctamente capacitadas. De lo contrario personal capacitado debe supervisar constantemente al usuario, este personal debe garantizar la seguridad del usuario. Esto incluye la responsabilidad contra daños, lesiones y la muerte que puedan ocurrir por el uso incorrecto o el mal uso del equipo.

c) Este producto se debe usar junto con un equipo de protección personal que cumpla con la Directiva 89/686/ECC o regulaciones europeas (EU) 2016/425 y sea compatible con la información relevante.

d) La duración de este producto se extenderá si se usa con cuidado. En particular, evite frotar contra superficies abrasivas o bordes filosos.

e) La acción de frenado del dispositivo y, por lo tanto, su seguridad se pueden reducir considerablemente si el dispositivo o la cuerda está sucia, tiene grasa, barro o hielo.

f) El uso prolongado en ambientes con sal (por ej. la costa del mar) puede afectar el rendimiento del producto.

g) No exponga el dispositivo a calor o frío significativo (vea la temperatura de trabajo y de almacenamiento).

h) Evite el contacto con reactivos químicos ya que pueden afectar el rendimiento de este producto. Comuníquese con el fabricante si tiene dudas.

i) Es esencial evaluar la fiabilidad y el buen funcionamiento de todo el sistema de seguridad utilizado: la resistencia adecuada de los anclajes y la estructura a la que están fijados, su correcto posicionamiento (superior) para amortiguar caídas y evitar el efecto péndulo, la colocación correcta de las cuerdas (p. ej., protegiéndolas de bordes afilados o puntos de fricción, previniendo el deslizamiento inadecuado por la polea, la redundancia, etc.) y la colocación de un nudo de detención en el extremo libre de la



cuerda. Las poleas están diseñadas para su utilización en ámbitos de seguridad ocupacional, servicios de rescate, subida a árboles y polipastos. Están concebidas para la protección contra caídas, sistemas de posicionamiento en el lugar de trabajo o sistemas de rescate, así como para elevar y bajar cargas. Ambas placas deberán estar trabadas en todo momento al usar las poleas y deberán asegurarse con un acople adecuado. Las poleas no deben someterse a cargas axiales (cargas en la dirección del eje del rodillo). Las dimensiones del rodillo varían en función del modelo. Por lo tanto, antes de utilizar la polea, deberá asegurarse de que es adecuada para su sistema de cuerdas (consultar la etiqueta para ver los tamaños de cuerda). Las poleas SKYLOTEC (rodillos de aluminio) NO deben utilizarse con cables de acero. Si, a pesar de todo, las poleas de sogas se utilizan junto con cuerdas de acero, hay que tener en cuenta que las poleas deben revisarse con mayor regularidad debido al mayor desgaste. Las poleas deberán utilizarse con sistemas que cumplan las normas internacionales vigentes o las disposiciones especiales de uso habituales del sector, empleando un punto de anclaje con una carga útil apropiada. La idoneidad del montaje deberá ser verificada por una persona cualificada para ello.

Principios de funcionamiento

1.) Acoplamiento del dispositivo a la cuerda

Todas las poleas de rescate disponen de placas laterales rotatorias. Sepárelas lo suficiente como para permitir la inserción de la cuerda (unos 90°). Inserte la cuerda, vuelva a alinear las placas laterales juntándolas y asegúrelas enganchando un mosquetón en uno de los orificios de agarre de la polea.

2.) Posicionamiento correcto

Las poleas deberán colgar libremente del mosquetón sin impedimentos ni obstrucciones y quedar alineadas con el eje de tensión. Pueden insertarse mosquetones simultáneamente en los tres orificios de agarre con direcciones de tensión arbitrarias para sujetar con firmeza la polea en su posición.

3.) Sistemas de transporte (ventaja mecánica) y captura progresiva

Antes de depositar su confianza en el sistema, compruebe y verifique siempre que la abrazadera empleada bloquea la cuerda en la dirección correcta.

ADVERTENCIA: La carga de trabajo límite del sistema se reduce a la carga de trabajo límite de la abrazadera para cuerda.

4.) Sistemas de línea transversal

Pueden montarse anclajes temporales en sistemas de línea transversal conectando líneas de remolque y retroceso en los orificios de amarre laterales (poleas grandes) o directamente en el seno del nudo central de la polea (poleas más pequeñas) y a continuación bloqueándolas. Las mismas líneas pueden emplearse





para mover la carga a lo largo de la línea de carga principal. Las poleas también pueden emplearse, de forma individual o en parejas, para líneas transversales tipo tirolina de alta velocidad (p. ej., montajes de tirolina tipo Flying Fox).

Información general

Examen regular:

- No dude en retirar el dispositivo si muestra signos de desgaste (para obtener información sobre la abrasión de la cuerda vea el indicador en la polea giratoria) o después de una caída o impacto importante. Pueden causar daño interno o invisible que puede debilitar significativamente su fuerza. En caso de incertidumbre trate al dispositivo como dañado o consulte con SKYLOTEC.
- Una persona autorizada debe realizar inspecciones periódicas regulares al menos una vez al año. Para este fin se debe establecer un registro de inspección (vea el dorso de estas instrucciones). Además, sinceramente debemos recomendar que un equipo sea usado por una persona solamente, ya que de esta manera se analiza y comprende mejor su historia de uso.
- Antes de cada uso, es obligatorio revisar que el dispositivo de descenso y todos sus componentes (manija, taco de bloqueo, bridas) no tengan fallas y funcionen correctamente.

Empaquetamiento, almacenamiento, mantenimiento y limpieza

Cada producto se empaqueta con sus INSTRUCCIONES DE USO. El mantenimiento y almacenamiento adecuados son esenciales para asegurar el funcionamiento correcto del producto (y su equipo) y, por lo tanto, de su seguridad. Limpie el producto con un cepillo debajo de agua corriente fría de suministro doméstico. Si las manchas persisten, límpielo con agua tibia (máximo 30°C) y jabón común. Luego enjuague minuciosamente, límpielo con una toalla y seque a mano en un lugar ventilado y a la sombra lejos de fuentes de calor. Si es necesario, lubrique con moderación las uniones móviles del taco de bloqueo y la manija con aceite a base de silicona.

Temperaturas

Aunque se permite usar este producto en un rango de temperatura de -20°C a 60°C, se aconseja guardarlo en un lugar seco a temperatura ambiente.

Duración

Es imposible indicar la duración exacta de este producto ya que depende de la frecuencia y el modo de aplicación, del ambiente donde se usa (atmósfera corrosiva, marina, cueva) y del daño o desgaste mecánico. Si se usa correctamente (de acuerdo con estas instrucciones), la duración del producto en un uso promedio se espera que sea de 7 años.





Garantía y sus limitaciones

Este producto posee una garantía de 3 años desde la fecha de compra, contra fallas en el material o la mano de obra. La garantía no se aplica en casos de mal uso, desgaste normal, modificaciones o alteraciones no autorizadas, uso incorrecto, mantenimiento incorrecto, accidentes, negligencia, daño o si el producto se usa para un fin que no es para el que se diseñó. Si descubre un defecto, debe devolver el producto al revendedor donde lo compró o directamente a SKYLOTEC.

SKYLOTEC no se hace responsable de las consecuencias de los daños, directos, indirectos, accidentales o de otro tipo que resulten del uso de este producto.

5.) Certificado de identificación y de garantía

La información contenida en las etiquetas se corresponde con la de los productos suministrados. La tabla preimpresa refleja el estado de la certificación/normativa en la fecha de la instrucción. La información sobre el producto es vinculante.

- a) Nombre del producto
- b) Número de artículo
- c) Tamaño/longitud
- d) Material
- e) N.º de serie
- f) Mes y año de fabricación
- g 1-x) Normas (internacionales)
- h 1-x) Número de certificado
- i 1-x) Organismo de certificación
- j 1-x) Fecha de certificado
- k 1-x) Número máximo de personas
- l 1-x) Peso de prueba/carga de prueba
- m1-x) Carga máx.
- n) Organismo de control de producción; sistema de gestión de calidad
- o) Fuente declaración de conformidad

Puede acceder a la declaración de conformidad íntegra en el enlace siguiente: www.skylotec.com/downloads

6.) Tarjeta de control

- 6.1–6.5) A cumplimentar al realizar la revisión
- 6.1) Fecha
- 6.2) Inspector
- 6.3) Razón
- 6.4) Observación
- 6.5) Siguiente inspección





7.) Información de la persona

7.1–7.4) A cumplimentar por el comprador

7.1) Fecha de compra

7.2) Primera utilización

7.3) Usuario

7.4) Empresa

8.) Lista de organismos notificados



PT Instruções de serviço



Utilização OK



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte



Não pode ser utilizado assim/
Não disponível nesta versão

Estas instruções de montagem têm sempre de ser cuidadosa e atentamente antes da utilização.

Este equipamento foi desenvolvido para lhe assegurar o grau de segurança expectável de um equipamento de proteção individual em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu.

Medidas de segurança e avisos

a) Este equipamento pode ser utilizado de inúmeras maneiras, algumas delas inimagináveis. Só as técnicas representadas nas figuras que não tenham uma cruz por cima ou que não representem um crânio são recomendadas e estão cobertas pela garantia.

b) Este produto só pode ser utilizado por pessoas que tenham recebido a devida formação para o utilizarem; se não for o caso, o utilizador tem sempre de ser vigiado por pessoas devidamente formadas e que podem garantir a respetiva segurança. Estão englobados reivindicações de responsabilidade e pedidos de indemnização por danos, lesões ou morte resultantes de uma utilização inadequada ou indevida do equipamento.

c) Este produto pode ser utilizado com um equipamento de proteção individual de acordo com a Diretiva 89/686/CEE e com o Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e tem de ser compatível com as exigências relevantes.

d) A vida útil deste produto será maior se o mesmo for usado de forma cuidadosa. De modo especial, tem de ser evitada a fricção contra superfícies ásperas e/ou contra arestas vivas.

e) O desempenho deste produto pode ser negativamente influenciado por condições de muita sujidade, de presença de lama ou de presença de gelo.

f) Uma utilização mais prolongada em ambientes com salinidade elevada (como, por exemplo, em penhascos marinhos) pode prejudicar o desempenho do produto.

g) Não exponha o aparelho a calor ou frio intensos (ver Temperatura de trabalho e de armazenamento).

h) Evite qualquer contacto com reagentes químicos que poderão comprometer o desempenho deste produto. Em caso de dúvida, contacte o fabricante.

i) É essencial avaliar a fiabilidade e a segurança de todo o sistema de segurança em que está a confiar: resistência adequada das ancoragens e da estrutura a que estão fixadas, o seu



posicionamento correto (mais elevado), a fim de travar uma queda e de evitar efeitos de pêndulo, o posicionamento correto das cordas (por exemplo, protegendo arestas afiadas ou pontos de fricção, prevenindo um mau deslizamento na polia, redundância, etc.) e dar um nó em oito na extremidade da corda. As polias foram concebidas para serem utilizadas em zonas de segurança no trabalho, de serviços de salvamento, de subida de árvores e de travessia. Foram concebidas para serem utilizadas em sistemas de proteção contra quedas, de posicionamento para o trabalho e de salvamento, bem como para içar e baixar cargas. Quando utilizar polias, certifique-se de que ambas as placas estejam sempre bloqueadas e presas por meio de um acoplamento adequado. As polias não devem ser submetidas a cargas axiais (carga na direção do eixo do rolo). As dimensões do rolo podem variar, dependendo do modelo em causa. Por isso, antes de utilizar a polia, deve sempre certificar-se de que ela é a adequada para ser utilizada com o seu sistema de corda (consulte a etiqueta para se informar sobre os tamanhos das cordas). As polias da SKYLOTEC (rolos de alumínio) NÃO devem ser utilizadas em conjunto com cabos de aço. Se, no entanto, as roldanas de cordas forem utilizadas em conjunto com cordas de aço, deve notar-se que as roldanas devem ser verificadas mais regularmente devido ao maior desgaste. As polias devem ser utilizadas com um sistema que esteja em conformidade com as normas internacionais reconhecidas ou com normas de utilização específicas normalmente adotadas no setor, e que empreguem um ponto de ancoragem com uma carga útil apropriada. A adequação de toda e qualquer instalação deve ser sempre verificada por uma pessoa com as devidas qualificações.

Princípios de funcionamento

1.) Prender o dispositivo à corda

Todas as polias de salvamento dispõem de placas laterais rotativas. Afaste-as uma da outra o suficiente para inserir a corda (cerca de 90°). Insira a corda, volte a alinhar as placas laterais uma com a outra e bloqueie-as, prendendo um mosquetão num dos orifícios de colocação de mosquetões da polia.

2.) Posicionamento correto

As polias devem ficar suspensas, sem que o seu movimento seja impedido por mosquetões ou outras obstruções, e devem estar alinhadas com o eixo de tração. Os mosquetões podem ser presos simultaneamente aos três orifícios de colocação de mosquetões, com direções de tração arbitrárias para manterem a polia firmemente na devida posição.

3.) Sistemas de transporte (vantagem mecânica) e sistemas de captura de progresso

Antes de confiar no sistema, teste-o sempre e certifique-se de que o dispositivo de fixação da corda utilizado a está a fixar na direção



correta. AVISO: O limite da carga de trabalho do sistema sofre uma redução para o limite do dispositivo de fixação da corda.

4.) Sistemas de linha de travessia

As ancoragens temporárias em sistemas de linha de travessia podem ser construídas por meio da ligação de linhas de arrasto e traseiras adicionais a orifícios de retenção laterais (polias grandes) ou diretamente à laçada do nó central da polia (polia mais pequena), bloqueando-os. Podem ser utilizadas as mesmas linhas para deslocar a carga ao longo da linha principal de suporte de cargas. Simples ou duplas, as polias também podem ser utilizadas para tirolesas de alta velocidade (como, por exemplo, as configurações para flying fox).

Informações gerais

Inspeção regular:

- Não continue a utilizar o aparelho assim que notar indícios de desgaste ou na sequência de uma queda ou um embate graves. Isto poderia causar danos internos ou invisíveis que, por sua vez, poderiam prejudicar significativamente a prestação do produto. Em caso de dúvida, considerar o aparelho como danificado ou contactar a SKYLOTEC.
- As inspeções periódicas regulares devem ser realizadas, pelo menos, uma vez por ano por uma pessoa autorizada para tal. Para este fim, dever-se-á redigir um protocolo de teste (ver o verso deste manual). Além disso, recomendamos que seja apenas uma pessoa a utilizar um conjunto do equipamento. Desta forma, o respetivo histórico de utilização poderá ser rastreado e compreendido da melhor maneira.
- Antes de cada utilização, é indispensável inspecionar o equipamento de descida e garantir que todos os respetivos componentes (pega, gancho de aperto, flanges) se encontram em perfeitas condições e em bom estado operacional.

Embalagem, armazenamento, manutenção e limpeza

Cada produto foi embalado com o respetivo MANUAL DE UTILIZAÇÃO. É obrigatório proceder à manutenção e ao armazenamento corretos a fim de garantir o funcionamento correto dos produtos (bem como de todo o equipamento) e, por conseguinte, a segurança do utilizador. Limpar o produto com uma escova debaixo de água fria corrente. Se as nódoas persistirem, lavar em água quente (no máximo, a 30°C) com um sabão comum. De seguida, enxaguar abundantemente, secar com um pano e deixar secar naturalmente num local arejado, à sombra, afastado de fontes de calor. Se necessário, lubrificar a pega e as uniões móveis dos ganchos de aperto com óleo de silicone.

Temperaturas

É permitido utilizar este produto na gama de temperatura entre -20°C a 60°C. No entanto, é aconselhável armazená-lo num local seco à temperatura ambiente.



Vida útil

Não é possível indicar com precisão a vida útil deste produto, visto que a mesma depende da frequência e do modo de utilização, assim como do ambiente em que é utilizado (mar, grutas, atmosfera corrosiva) e do desgaste ou danos mecânicos. Pressupondo uma utilização correta (de acordo com estas instruções), a vida útil esperada do produto, com uma utilização mediana, pode ser estipulada em 7 anos.

Garantia e respetivas limitações

Este produto tem uma garantia de 3 anos a partir da data de compra relativamente a todos os erros de fabrico ou de material. A garantia não se aplica em caso de utilização inadequada, desgaste normal, modificações ou alterações não autorizadas, utilização incorreta, manutenção incorreta, acidentes, negligência, danos ou quando o produto é utilizado para fins para os quais não foi concebido. Se detetar danos, deverá devolver o produto ao fornecedor que lhe vendeu o produto ou contactar diretamente a SKYLOTEC.

A SKYLOTEC não é responsável pelas consequências de danos diretos, indiretos, aleatórios, ou de outra natureza, que possam decorrer da utilização deste produto.

5.) Certificado de identificação e de garantia

As informações nos autocolantes aplicados correspondem às informações do produto fornecido. A tabela pré-preenchida reflete o estado da certificação/definição de normas à data de elaboração destas instruções. As informações indicadas no produto são vinculativas.

- a) Designação do produto
- b) Número de artigo
- c) Altura/comprimento
- d) Material
- e) N.º de série
- f) Mês e ano de fabrico
- g 1-x) Normas (internacionais)
- h 1-x) Número do certificado
- i 1-x) Organismo notificado
- j 1-x) Data do certificado
- k 1-x) N.º máximo de pessoal
- l 1-x) Peso de ensaio/carga de ensaio
- m1-x) Carga máxima
- n) Entidade monitorizadora do fabrico; sistema de gestão da qualidade
- o) Origem da declaração de conformidade

Poderá consultar o certificado de conformidade integral em: www.skylootec.com/download





6.) Cartão de controlo:

6.1–6.5) A preencher durante a revisão

6.1) Data

6.2) Técnico responsável

6.3) Motivo

6.4) Observação

6.5) Próxima inspeção

7.) Informação Pessoal

7.1–7.4) A preencher pelo comprador

7.1) Data de compra

7.2) Primeira utilização

7.3) Usuário

7.4) Empresa

8.) Lista de Organismo notificado



NL Gebruiksaanwijzing



Gebruik ok



Voorzichtig bij gebruik



Levensgevaar



Zo niet toepasbaar/In deze uitvoering niet verkrijgbaar

Voor gebruik moeten deze gebruiksaanwijzingen aandachtig worden gelezen.

Dit apparaat is ontworpen om u het veiligheidsniveau te bieden dat verwacht wordt van persoonlijke beschermingsuitrusting in overeenstemming met en Europese regelgeving (EU) 2016/425.

Veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen

- a) Er zijn talloze en zelfs onvoorstelbare mogelijke toepassingen van dit apparaat. Alleen de technieken die worden weergegeven in de illustraties die niet zijn doorgestreept of waarop een schedel is afgebeeld, worden aanbevolen en vallen onder de garantie.
- b) Dit product mag alleen worden gebruikt door hiertoe opgeleide personen; anders moet de gebruiker voortdurend worden gecontroleerd door opgeleid personeel dat de veiligheid kan garanderen. Dit omvat aansprakelijkheidsclaims voor schade, verwondingen en overlijden veroorzaakt door ondeskundig of oneigenlijk gebruik van het apparaat.
- c) Dit product kan worden gebruikt in combinatie met persoonlijke beschermingsuitrusting in overeenstemming met de Europese richtlijn 89/686/EEG of de Europese Verordening (EU) 2016/425 en moet compatibel zijn met de relevante vereisten.
- d) De levensduur van dit product neemt toe wanneer het voorzichtig wordt gebruikt. Met name wrijving langs ruwe oppervlakken en/of scherpe randen dient te worden vermeden.
- e) In zeer vuile, modderige of ijzige omstandigheden kunnen de prestaties worden beïnvloed.
- f) Langdurig gebruik in zoute omgevingen (bijvoorbeeld zeekliffen) kan de prestaties van het product beïnvloeden.
- g) Stel het apparaat niet bloot aan overmatige hitte of koude (zie werktemperatuur en opslagtemperatuur).
- h) Vermijd elk contact met chemische reagentia omdat deze de prestaties van dit product kunnen beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met de fabrikant.
- i) Het is van essentieel belang om de betrouwbaarheid en veiligheid te beoordelen van het hele veiligheidssysteem waarop u vertrouwt: adequate weerstand van de ankers en de structuur waarop ze zijn bevestigd, hun correcte (hogere) positionering om een val te stoppen en slingereffecten te voorkomen, correcte positionering van de touwen (bijvoorbeeld bescherming tegen scherpe randen of wrijvingspunten, voorkomen van slecht door de katrol lopen, redundantie, etc.) en om een stopknoop aan het vrije uiteinde van het



touw te knopen. Katrollen zijn ontworpen voor gebruik met betrekking tot arbeidsveiligheid, reddingsdiensten, boomklimmen en vastsjorren. Ze zijn ontworpen om te worden gebruikt bij valbescherming, werkpositie- of reddingsystemen en voor het heffen en laten zakken van lasten. Beide platen moeten te allen tijde zijn gesloten bij gebruik van katrollen en met een geschikte koppeling worden vergrendeld. De katrollen mogen niet worden onderworpen aan axiale belasting (belasting in de richting van de as van de rol). De afmetingen van de rollen verschillen afhankelijk van het model. Controleer daarom voor het gebruik of de katrol geschikt is voor gebruik met uw touwstelsel (zie het etiket voor touwmaten). SKYLOTEC katrollen (aluminium rollen) mogen NIET samen met stalen kabels worden gebruikt. Als de kabelschijven toch in combinatie met staalkabels worden gebruikt, moet worden opgemerkt dat de kabelschijven vanwege de hogere slijtage regelmatig moeten worden gecontroleerd. De katrollen dienen te worden gebruikt met een systeem dat voldoet aan erkende internationale normen of specifieke gebruiksnormen die gewoonlijk in de sector worden gehanteerd en waarbij een ankerpunt met een geschikte last wordt gebruikt. De geschiktheid van een installatie moet door een gekwalificeerd persoon worden gecontroleerd.

Werkingsprincipes

1.) Bevestiging van het apparaat aan het touw

Alle reddingkatrollen beschikken over roterende zijplaten. Breng deze voldoende uit elkaar om het plaatsen van het touw mogelijk te maken (ongeveer 90°). Steek het touw erin, breng de zijplaten weer bij elkaar en sluit ze door een karabijnhaak in een van de clipopeningen van de katrol te klikken.

2.) Correcte positionering

De katrollen moeten vrij van de karabijnhaak of andere obstakels hangen en moeten worden uitgelijnd met de trekas. Karabijnhaken kunnen tegelijkertijd in alle drie de clipopeningen worden geklikt met willekeurige trekrichtingen om de katrol stevig op zijn plaats te houden.

3.) Hijsen (mechanisch voordeel) en progressiesystemen

Voordat u op het systeem vertrouwt, moet u het altijd eerst testen en controleren of de gebruikte touwklem in de juiste richting klemt. **WAARSCHUWING:** De werkbelastingslimiet van het systeem wordt verlaagd tot de werklustlimiet van de touwklem.

4.) Traverse-lijnsystemen

Tijdelijke ankers op traverse-lijnsystemen kunnen worden gemaakt door extra sleep- en achterlijnen aan te sluiten in zijdelingse clipopeningen (grote katrollen) of direct in de lus van de centrale knoop van de katrol (kleinere katrol) en ze te blokkeren. Dezelfde lijnen kunnen worden gebruikt om de last langs de belangrijkste lastdragende lijn te verplaatsen. De katrollen, enkel of dubbel, kunnen ook worden gebruikt voor Tirolse trassers met hoge snelheid (bijvoorbeeld voor flying fox).



Algemene informatie

Regelmatige controle:

- Stop met het gebruik van het apparaat zodra het tekenen van slijtage vertoont of na een zware val of stoot. Dit kan interne of onzichtbare schade veroorzaken die de sterkte aanzienlijk kan beïnvloeden. Als u twijfelt, beschouw het apparaat dan als beschadigd of neem contact op met SKYLOTEC.
- Regelmatige periodieke controles dienen ten minste eenmaal per jaar door een bevoegde persoon te worden uitgevoerd. Voor dit doel moet er een inspectieprotocol worden geschreven (zie de achterkant van deze handleiding). Bovendien raden we aan dat één set van de uitrusting telkens slechts door één persoon wordt gebruikt, omdat op deze manier de gebruiksgeschiedenis het best kan worden getraceerd en begrepen.
- Vóór elk gebruik is het absoluut vereist om het afdaalmiddel te controleren en u ervan te verzekeren dat alle onderdelen (greep, klem, flenzen) in goede staat verkeren.

Verpakking, opslag, onderhoud en reiniging

Elk product is met een eigen GEBRUIKSAANWIJZING verpakt. Correct onderhoud en opslag zijn verplicht om de correcte werking van de producten (evenals de volledige uitrusting) en dus uw veiligheid te garanderen. Reinig het product met een borstel onder stromend koud huishoudwater. Als de vlekken te hardnekkig zijn, reinig dan in warm water (maximaal 30° C) met gewone zeep. Vervolgens goed afspoelen, afvegen met een handdoek en op een natuurlijke manier laten drogen op een schaduwrijke, geventileerde plaats uit de buurt van warmtebronnen. Smeer indien nodig de beweegbare verbindingen van de klemmen en de greep spaarzaam met siliconenolie.

Temperaturen

Hoewel het is toegestaan dit product binnen een temperatuurbereik van -20° C tot 60° C te gebruiken, wordt opslag bij kamertemperatuur op een droge plaats aanbevolen.

Levensduur

Het is onmogelijk om de exacte levensduur van dit product aan te geven, omdat dit afhangt van de frequentie en het type gebruik en de omgeving waarin het wordt gebruikt (zee, grotten, corrosieve atmosfeer) en van mechanische slijtage of beschadiging. Uitgaande van correct gebruik (conform deze instructies) is de verwachte levensduur van het product bij gemiddeld gebruik 7 jaar.

Garantie en de beperkingen ervan

Dit product heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum tegen defecten in materialen en productiefouten. De garantie geldt niet bij misbruik, normale slijtage, ongeautoriseerde wijzigingen of wijzigingen, oneigenlijk gebruik, slecht onderhoud, ongevallen, nalatigheid, schade of indien het product wordt gebruikt voor



doeleinden waarvoor het niet is ontworpen. Indien u schade constateert, moet u het product retourneren naar de dealer waar u het product hebt gekocht of rechtstreeks contact opnemen met SKYLOTEC.

SKYLOTEC is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van directe, indirecte, incidentele of andere soorten schade die uit het gebruik van dit product voortvloeien.

5.) Identificatie- en garantiecertificaat

Informatie over de aangebrachte stickers komt overeen met die van het meegeleverde product. De voorgedrukte tabel geeft de status van certificering/standaardisatie op de instructiedatum weer. De op het product aangegeven informatie is bindend.

- a) Productnaam
- b) Artikelnummer
- c) Maat/lengte
- d) Materiaal
- e) Serie-nr.
- f) Maand en jaar van productie
- g 1-x) Normen (internationaal)
- h 1-x) Certificaatsnummer
- i 1-x) Certificeringsinstantie
- j 1-x) Certificaatdatum
- k 1-x) Max. aantal personen
- l 1-x) Testgewicht/testbelasting
- m1-x) Max. belasting
- n) Instelling voor productiebewaking; kwaliteitsbeheersysteem
- o) Bron conformiteitsverklaring

De volledige conformiteitsverklaring kunt u via de volgende link openen: www.skylotec.com/downloads

6.) Controlekaart

- 6.1–6.5) Gelieve bij de inspectie in te vullen
- 6.1) Datum
- 6.2) Controleur
- 6.3) Reden
- 6.4) Opmerking
- 6.5) Volgende inspectie

7.) Persoonsinformatie

- 7.1–7.4) Gelieve door de koper in te vullen
- 7.1) Aankoopdatum
- 7.2) Eerste gebruik
- 7.3) Gebruiker
- 7.4) Bedrijf

8.) Lijst van certificatie-instellingen



DK Brugervejledning



Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare



Må ikke anvendes således/fås ikke i denne version

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem inden brug

Denne enhed er udviklet for at kunne give dig den sikkerhed, der forventes af personlige værnemidler den europæiske forordning (EU) 2016/425.

Sikkerhedsforanstaltninger og advarsler

a) Denne enhed kan bruges på utallige og endda næsten utænelige måder. Kun teknikker, der er vist på illustrationerne, og som ikke er mærket med et forbudssymbol eller et dødningshoved, anbefales og er dækket af garantien.

b) Dette produkt må kun bruges af uddannede personer, i modsat fald skal brugeren være under konstant opsyn af uddannet personale, der kan garantere for sikkerheden. Det omfatter garantikrav i tilfælde af skader, personskader og død, som er forårsaget af ukyndig eller forkert brug af enheden.

c) Dette produkt må bruges sammen med personlige værnemidler i henhold til det europæiske direktiv 89/686 / EØF eller den europæiske forordning (EU) 2016/425 og skal være kompatibel med de relevante krav.

d) Levetiden af dette produkt forlænges, hvis det bruges med omhu. Navnlig skal det undgås, at produktet skurer mod ru overflader og/eller skarpe kanter.

e) Under betingelser med megen snavs, slam eller is kan ydeevnen nedsættes.

f) Ved længere tids brug i saltholdigt miljø (f.eks. klipper ved havet) kan produktets ydeevne nedsættes.

g) Udsæt ikke enheden for ekstrem varme eller kulde (se indsats- og lagertemperatur).

h) Undgå enhver kontakt med kemiske stoffer, da dette kan nedsætte produktets ydeevne. Kontakt producenten, hvis du er i tvivl.

i) det er vigtigt at vurdere pålideligheden og sikkerheden af hele sikkerhedssystemet, som du afhænger af: Passende modstand af ankrene og strukturen som de er fastsat på, deres korrekte (højere) positionering, så de stopper et fald og forbygger penduleffekter, korrekt positionering af reb (f.eks. beskytte skarpe kanter eller gnidningspunkter, forbygger dårligt kørende taljer, redundans osv.) og binde en stopknode for enden af den frie ende af rebet. Taljer er designet til brug i områder med arbejdsmæssig sikkerhed, redningsservicer, træklatrung og bevoksning. De er beregnet til anvendelse ved faldbeskyttelse, arbejdspositions- eller



redningssystemer og til at hæve og sænke læs. Begge plader skal være låste hele tiden, når taljerne bruges og sikret med en passende kobling. Taljerne må ikke udsættes for aksial læsning (læsning langs hjulakslerne). Hjuldimensionerne varierer, afhængig af den anvendte model. Du skal derfor sikre, at taljerne er passende til anvendelsen af dit rebsystem forud for brug (se mærkaten for rebstørrelser). SKYLOTEC taljer (aluminiumshjul) må IKKE bruges sammen med stålkabler. Hvis rebskiver alligevel bruges sammen med reb i stål, skal det bemærkes, at skiverne skal kontrolleres mere regelmæssigt på grund af det højere slid. Taljerne skal anvendes med et system, som opfylder anerkendte internationale standarder eller specifikke brugsstandarder, som er normalt i denne sektor og anvendelsen af ankerpunkter med en passende nyttelast. Installationens egnethed skal kontrolleres af en passende kvalificeret person.

Principper for funktion

1.) Påsætning af enheden på rebet

Alle redningstaljer har roterende sideplader. Tag dem nok fra hinanden for at indsætte rebet (omkring 90 °). Indsæt rebet, og genplacer sidepladerne og lås dem ved at sætte en karabinhage ind i en af taljens fastsættelseshuller.

2.) Korrekt positionering

Taljerne skal hænge uhindret frit fra karabinhagen eller andre forhindringer, og skal være justeret i forhold til trækakslen. Karabinhager kan sættes ind i alle tre fastsættelseshuller med vilkårlige trækretninger for at holde taljen sikkert på plads.

3.) Transport (mekanisk fordel) og låsesystem

Før du stoler på systemet, så kontroller det og få bekræftet, at det brugte rebspænde låser i den korrekte retning.

ADVARSEL: Arbejdsbyrdegrænsen af systemet er reduceret til arbejdsbyrdegrænsen for rebspændet.

4.) Gennemkørende linjesystemer

Midlertidige ankre på gennemkørende linjesystemer kan være konstrueres ved at forbinde yderligere slæb- og backlinjer i siden af fastgørelseskullerne (store taljer) eller direkte ind i midten af samlingen i taljeknuden (mindre taljer) og blokere dem. De samme linjer kan bruges til at flytte læs langs hovedlæssets pejlelinje. Enkelt eller dobbelt, taljerne kan også bruges til højhastighedssvævebaner (f.eks. flying fox-setup).

Generelle informationer

Regelmæssig kontrol:

- Undlad at bruge enheden, så snart du observerer tegn på slitage eller efter et alvorligt styrt eller stød. Det kan forårsage indvendige eller usynlige skader, der kan forringe styrken betragteligt. Hvis du er i tvivl, skal enheden betragtes som ødelagt, eller du kan henvende dig til SKYLOTEC.



- Regelmæssig periodisk kontrol bør gennemføres mindst engang årligt af en bemyndiget person. Der bør udarbejdes en kontrolprotokol (se bagsiden af denne vejledning). Desuden anbefaler vi, at et udstyret kun bruges af en og samme person, da brugshistorikken på denne måde er mest gennemskuelig.
- Inden hver brug skal nedfiringssystemet altid kontrolleres, og det skal sikres, at alle delene (greb, klemmeklampe, flanger) fungerer og er i upåklagelig stand.

Emballering, lagring, vedligeholdelse og rengøring

Hvert produkt leveres sammen med en BRUGSANVISNING. Korrekt vedligeholdelse og opbevaring er absolut nødvendigt for at kunne garantere korrekt funktion af produktet (samt hele udstyret) og dermed også garantere for din sikkerhed. Rengør produktet med en børste under rindende koldt vand. Brug varmt vand (maks. 30°C) og almindelig sæbe til genstridige pletter. Skyl derefter grundigt, tør af med et håndklæde og lad udstyret lufttørre på et skyggefuldt, ventileret sted og ikke i nærheden af en varmekilde. Smør ved behov klemmeklampernes bevægelige forbindelser samt grebet med en smule silikoneolie.

Temperaturer

Det er tilladt at bruge dette produkt inden for et temperaturområde fra -20°C til 60°C, dog tilrådes opbevaring et tørt sted ved stuetemperatur.

Levetid

Det er umuligt at angive en præcis levetid for dette produkt, fordi den er afhængig af brugshyppigheden og -måden samt af de omgivelser, produktet anvendes i (hav, huler, korrosiv atmosfære) og af den mekaniske slitage eller beskadigelser. Ved korrekt brug (i overensstemmelse med de foreliggende anvisninger) kan produktets forventede levetid ved gennemsnitligt brug fastsættes til 7 år.

Garanti og dens begrænsninger

Dette produkt har en 3-årig garanti på enhver materiale- eller produktionsfejl. Garantien omfatter ikke misbrug, normal slitage, ikke tilladte modifikationer eller ændringer, ukyndig brug, ukyndig vedligeholdelse, ulykker, uagtsomhed, beskadigelse eller hvis produktet bruges til formål, som det ikke er beregnet til. Hvis du opdager en skade, bør du returnere produktet til den forhandler, hvor du har købt produktet, eller henvende dig direkte til SKYLOTEC.

SKYLOTEC hæfter ikke for følger af direkte, indirekte, hændelige eller andre former for skader, der er en følge af brugen af dette produkt.



5.) Identifikations- og garanticertifikat

Oplysningerne på de selvklebende etiketter svarer til det medfølgende produkts oplysninger. Den fortrykte tabel er et udtryk for certificeringens /standardens stand på vejledningsdagen. Oplysningerne på produktet er bindende.

- a) Produktnavn
- b) Artikelnummer
- c) Størrelse/længde
- d) Materiale
- e) Serienr.
- f) Produktionsmåned og -år
- g 1-x) Standarder (international)
- h 1-x) Certifikatsnummer
- i 1-x) Certifikatsmyndighed
- j 1-x) Certifikatsdato
- k 1-x) Maks. antal personer
- l 1-x) Kontrolvægt/kontrollast
- m1-x) Maks. belastning
- n) Produktionskontrolmyndighed; kvalitetsstyringsystem
- o) Kilde overensstemmelseserklæring

Hele overensstemmelseserklæringen findes på følgende link:
www.skylotec.com/downloads

6.) Kontrollkort

- 6.1–6.5) Skal udfyldes ved revision
- 6.1) Dato
- 6.2) Kontrollant
- 6.3) Grund
- 6.4) Anmærkning
- 6.5) Næste undersøgelse

7.) Personoplysninger

- 7.1–7.4) Skal udfyldes af køber
- 7.1) Købsdato
- 7.2) Første anvendelse
- 7.3) Bruger
- 7.4) Virksomhed

8.) Liste over Certifikatsmyndighed



NO Bruksanvisning



Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfare



Kan ikke brukes slik/er ikke tilgjengelig i denne versjonen

Les denne bruksanvisningen nøye før bruk.

Denne enheten ble utviklet for å garantere deg den sikkerhetsgraden som forventes av personlig verneutstyr i henhold til PVU-forordningen (EU) 2016/425.

Sikkerhetstiltak og advarsler

a) Det finnes utallige og til og med ufattelige mulige bruksområder for denne enheten. Kun teknikker som fremstilles på bildene, som ikke er krysset over eller skildrer en hodeskalle, blir anbefalt og dekkes av garantien.

b) Dette produktet må kun brukes av tilsvarende opplærte personer, ellers må brukeren være under konstant tilsyn av en opplært person som kan garantere for sikkerheten. Dette inkluderer erstatningsansvar for materielle skader, personskader og dødsfall som skyldes feil bruk eller misbruk av enheten.

c) Dette produktet kan brukes i kombinasjon med personlig verneutstyr i henhold til EU-direktivet 89/686/EØF eller PVU-forordningen (EU) 2016/425 og må være kompatibel med relevant informasjon.

d) Levetiden for dette produktet blir forlenget dersom det brukes forsiktig. Unngå særlig slitasje mot røffe overflater og/eller skarpe kanter.

e) Ved svært skitne, gjørmete eller isete forhold kan ytelsen påvirkes.

f) Lengre tids bruk i salte omgivelser (f.eks. klipper ved havet) kan produktets ytelse påvirkes.

g) Ikke utsett enheten for kraftig varme eller kulde (se drifts- og oppbevaringstemperatur).

h) Unngå enhver kontakt med kjemiske reagenser, siden disse kan påvirke produktets ytelse. Ta kontakt med produsenten dersom du er i tvil.

i) Det er viktig å vurdere påliteligheten og sikkerheten til hele sikkerhetssystemet du stoler på: Tilstrekkelig motstand i ankrene og strukturen de er festet på, korrekt (høyere) posisjonering av ankrene for å stanse et fall og forhindre pendeleffekter, korrekt posisjonering av tauene (for eksempel beskytte mot skarpe kanter eller gnisningspunkter, forhindre feil gjennomgang gjennom trinsen, redundans osv.) og å knytte en stoppeknote i den frie enden av tauet. Trinser er konstruert for bruk innen arbeidssikkerhet, redningstjenester, treklating og kryssing. De er utarbeidet for å brukes i fallsikring, arbeidsposisjon eller redningssystemer samt for å løfte og senke laster. Begge platene må være sperret samtidig



når trinsene brukes og sikret med en egnet kobling. Trinsene må ikke utsettes for aksial belastning (belastning i retning hjulakselen). Hjuldimensjonene varierer, avhengig av modellen involvert. Du må derfor før bruk sørge for at trinsen er egnet for bruk med tausystemet ditt (se merking for taudimensjoner). SKYLOTEC trinser (aluminiumshjul) må IKKE brukes sammen med stålvaiere. Hvis tausnivene likevel brukes sammen med tau i stål, bør det bemerkes at skivene må kontrolleres regelmessig på grunn av høyere slitasje. Trinsene må brukes med et system som samsvarer med anerkjente internasjonale standarder eller spesifikke bruksstandarder som vanligvis oppstår i sektoren, og som bruker et ankerpunkt med en passende nyttelast. Installasjonens egnethet må kontrolleres av en kvalifisert person.

Funksjonsprinsipper

1.) Feste enheten på tauet

Alle redningstrinser har roterende sideplater. Spre dem langt nok fra hverandre til at du kan sette inn tauet (ca. 90°). Sett inn tauet, juster sideplatene sammen igjen og lås dem ved å feste en karabinkrok inn i ett av trinsens festehull.

2.) Korrekt posisjonering

Trinsen må henge fritt uten hindring fra karabinkroken eller andre hindringer, og må justeres med trekkaksen. Karabinkroken kan være festet i alle de tre festehullene samtidig med vilkårlig trekkretning for å holde trinsen fast på plass.

3.) Trekking (mekanisk fordel) og fremdriftssystemer

Før du stoler på systemet, må det alltid testes og bekreftes at tauklemmen som brukes klemmer seg fast i riktig retning.

ADVARSEL: Systemets arbeidsbelastningsgrense reduseres til tauklemmens arbeidsbelastningsgrense.

4.) Traverslinjesystemer

Midlertidige forankringer på traverslinjesystemer kan konstrueres ved å koble ekstra slepe- og returliner inn i sidefestehullene (store trinser) eller direkte inn i krumningen i den sentrale knuten på trinsen (mindre trinse) og sperre dem. De samme linjene kan brukes til å flytte lasten langs hovedbelastningslinjen. Enkle eller doble kan trinsens også brukes for høyhastighets tyrolske traverser (f.eks. flyrefleksoppsettene).

Generell informasjon

Regelmessig kontroll:

- Ikke bruk enheten lenger så snart det viser tegn på slitasje eller etter et alvorlig fall eller slag. Det kan forårsake interne eller usynlige skader som kan påvirke styrken betraktelig. Dersom du er i tvil, må enheten anses som skadet, eller du må ta kontakt med SKYLOTEC.
- Regelmessige periodiske kontroller må utføres minst én gang i året av en autorisert person. Til dette formålet må det



oprettes en kontrollprotokoll (se baksiden av denne bruksanvisningen). Dessuten anbefaler vi at ett sett av utstyret kun brukes av én person, på den måten er det enklest å følge og forstå brukshistorien.

- Før hver bruk anbefales det på det sterkeste at nedstigningsutstyret kontrolleres for å sikre at alle komponenter (håndtak, klemme, flenser) er i god stand.

Emballasje, lagring, vedlikehold og rengjøring

Hvert produkt leveres sammen med en BRUKSANVISNING. Riktig vedlikehold og oppbevaring er obligatorisk for å sikre at produktet fungerer riktig (samt hele utstyret) og dermed din egen sikkerhet. Rengjør produktet med en børste under rennende kaldt husholdningsvann. Hvis det er noen vanskelige flekker, kan det rengjøres i varmt vann (maks. 30 °C) med vanlig såpe. Skyll deretter grundig med rent vann, tørk med et håndkle og la utstyret tørke naturlig på et skyggefullt, ventilert sted unna varmekilder. Ved behov må de bevegelige forbindelsene til klemmene og håndtaket smøres lett inn med silikonolje.

Temperaturer

Det er tillatt å bruke dette produktet i temperaturområdet mellom -20 °C og 60 °C, men det anbefales å oppbevare det ved romtemperatur på et tørt sted.

Levetid

Det er umulig å angi nøyaktig levetid for dette produktet, siden dette avhenger av brukshyppighet og -type samt omgivelsene som utstyret brukes i (sjø, huler, korrosiv atmosfære), og av mekanisk slitasje og skader. Forutsatt riktig bruk (i overensstemmelse med denne bruksanvisningen) kan forventet levetid for produktet med gjennomsnittlig bruk fastsettes til 7 år.

Garanti og begrensninger for denne

Dette produktet har en garanti på 3 år fra kjøpsdatoen for alle material- eller produksjonsfeil. Garantien gjelder ikke ved misbruk, normal slitasje, uautoriserte modifiseringer eller endringer, feil bruk, feil vedlikehold, ulykker, uaktsomhet, skader eller hvis produktet brukes til formål som det ikke er konstruert for. Dersom du oppdager en skade, må du levere produktet tilbake til forhandleren som du kjøpte produktet av, eller ta direkte kontakt med SKYLOTEC.

SKYLOTEC er ikke ansvarlig for følger av direkte, indirekte, tilfeldige eller andre typer skader som resulterer fra bruk av dette produktet.

5.) Identifiserings- og garantisertifikat

Informasjon på de påsatte klistremerkene for det medfølgende produktet. Den forhåndstrykte tabellen gjenspeiler statusen for sertifisering/standardisering på anvisningsdatoen. Informasjonen som produktet er merket med, er bindende.

- a) Produktnavn
- b) Artikkelnnummer

- 
- 
-
- c) Størrelse/lengde
 - d) Materiale
 - e) Serienr.
 - f) Måned og år for produksjon
 - g 1-x) Standarder (internasjonale)
 - h 1-x) Sertifikatsnummer
 - i 1-x) Sertifiseringsorgan
 - j 1-x) Sertifikatsdato
 - k 1-x) Maks. antall personer
 - l 1-x) Kontrollvekt/kontrollast
 - m 1-x) Maks. belastning
 - n) Produksjonsovervåkingsorgan, kvalitetsstyringssystem
 - o) Kilde samsvarserklæring

Den komplette samsvarserklæringen kan lastes ned fra følgende lenke: www.skylootec.com/downloads

6.) Kontrollkort

6.1–6.5) Fylles ut ved inspeksjon

- 6.1) Dato
- 6.2) Kontrollør
- 6.3) Grunn
- 6.4) Bemerkning
- 6.5) Neste undersøkelse

7.) Person-opplysninger

7.1–7.4) Fylles ut av kjøper

- 7.1) Kjøpsdato
- 7.2) Førstegangsbruk
- 7.3) Bruker
- 7.4) Foretak

8.) Liste over Sertifiseringsorgan

FI Käyttöohjeet



Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara



Ei voi käyttää näin/Ei saatavana tässä versiossa

Ennen käyttöä tämä käyttöohje on luettava tarkoin.

Laitte on suunniteltu turvallisuuden takaamiseen, jota (ETY ja eurooppalaisten asetusten (EU) 2016/425 mukaisilta henkilökohtaisilta suojaimilta.

Turvallisuustoimenpiteet ja varoitukset

a) Tätä laitetta voi käyttää lukuisiin ja jopa uskomattomiin käyttötarkoituksiin. Suositeltavia ja takuun kattavia teknikoita ovat vain kuvatut tekniikat, mutta eivät ylliruksatut tai pääkallolla merkatut tekniikat.

b) Tätä tuotetta saavat käyttää vain siihen vastaavasti koulutetut henkilöt, muissa tapauksissa henkilön on oltava jatkuvasti koulutetun sekä turvallisuuden varmistavan henkilön valvonnan alaisena: Se koskee vastuuvaatimuksia vahinkoja, loukkaantumisia ja kuolemaa vastaa, mitkä ovat aiheutuneet laitteen asiattomasta tai väärästä käytöstä.

c) Tätä tuotetta saa käyttää yhdessä eurooppalaisen direktiivin 89/686/ ETY tai eurooppalaisen asetuksen (EU) 2016/425 mukaisten henkilökohtaisten suojaimien kanssa ja tuotteen täytyy olla yhteensopiva kaikkien vaatimusten kanssa.

d) Tämän tuotteen kestoikä pitenee huolellisessa käytössä. Erityisesti hankautumisia karkeita pintoja ja teräviä reunoja vastaan on vältettävä.

e) Erittäin likaisissa, mutaisissa tai jäisissä olosuhteissa laitteen tehokkuus voi heiketä.

f) Pitempiaikainen käyttö suolapitoisessa ympäristössä (meriläheisyys) voi myös vaikuttaa negatiivisesti laitteen kuntoon.

g) Älä koskaan jätä laitetta kuumuuteen tai pakkaseen (katso työ- ja säilytyslämpötila).

h) Vältä kontaktia kemiallisiin aineisiin, koska se voi vaikuttaa negatiivisesti laitteen kuntoon ja toimintoon. Epävarmuuksissa on käännettävä valmistajan puoleen.

i) On ehdottoman tärkeää arvioida koko turvallisuusjärjestelmän luotettavuus ja käyttövarmuus: ankkureiden riittävä vastus ja kiinnityspinta, niiden oikea (korkea) asetus putoamisen pysäytystä ja heilumista vastaan, köysien oikea sijoitus (esim. suojaus hankaukselta terävissä reunoissa ja kohdissa, köyden esteetön kulku väkipyörässä, jne.) ja pidäkesolmun sitominen köyden loppupäähän. Väkipyöriä käytetään työturvallisuudessa, pelastustoimissa, puukiipeilyssä ja välimatkojen ylittämisessä. Ne on tarkoitettu käytettäväksi putoamissuojalaitteina, työpisteissä tai pelastusjärjestelmissä sekä kuormien nostamisessa ja



laskemisessa. Väkipyöriä käytettäessä kummankin levyn tulee olla aina lukittu ja varmistettu sopivalla kytkennällä. Väkipyöriä ei saa altistaa aksiaaliseen kuormitukselle (kiekon akselinsuuntainen kuormittaminen). Kiekon mitat riippuvat käytetystä mallista. Siksi ennen käyttöä tulee aina varmistaa, että väkipyörä sopii köysijärjestelmään (katso köyden koko tuotelapusta). SKYLOTEC-väkipyöriä (alumiinikiekot) EI saa käyttää teräskaapeleiden kanssa. Jos köysipyöriä käytetään kuitenkin teräsköysien yhteydessä, on huomattava, että pyörät on tarkastettava säännöllisesti korkeamman kulumisen vuoksi. Väkipyöriä tulee käyttää järjestelmässä, joka noudattaa tunnettuja kansainvälisiä standardeja tai alalla yleensä käytössä olevia standardeja ja jossa käytetään ankkurointipistettä sopivalla hyötykuormalla. Asennuksen sopivuus tulee tarkistuttaa tehtävään pätevällä henkilöllä.

Toimintaperiaatteet

1. Laitteen kiinnittäminen köyteen

Kaikissa pelastukseen käytettävissä väkipyörissä on sivulevyt. Levitä ne riittäväälle etäisyydelle toisistaan niin, että voit kiinnittää köyden (noin 90°). Kiinnitä köysi, aseta sivulevyt takaisin paikoilleen ja lukitse ne kiinnittämällä sulkurengas yhteen väkipyörän kiinnitysreistä.

2. Oikea asettaminen

Väkipyörien tulee riippua esteettä sulkurenkaasta tai muista pidäkkeistä ja ne tulee kohdistaa vetoakseliin nähden. Sulkurenkaat voidaan kiinnittää samanaikaisesti kaikkiin kolmeen kiinnitysreikään, jotta väkipyörä pysyy tukevasti asennossaan kaikissa vetosuunnissa.

3. Hinaaminen (mekaaninen hyötysuhde) ja sieppausjärjestelmät

Älä luota sokeasti järjestelmään vaan testaa se aina ensin ja varmista, että köysilukko lukkiutuu oikeaan suuntaan.

VAROITUS: Järjestelmän käyttökuormitusraja alennetaan köysilukon käyttökuormitusrajaan.

4. Poikittaiset köysijärjestelmät

Poikittaisiin köysijärjestelmiin voidaan asentaa väliaikaiset ankkurit yhdistämällä ylimääräinen hinaus- ja takaköysi sivulla oleviin kiinnitysreikiin (isot väkipyörät) tai suoraan väkipyörän keskisolmun silmukkaan (pienet väkipyörät) ja lukitsemalla ne. Samoja köysiä voidaan käyttää kuorman kuljetukseen kuormitettua pääköyttä pitkin. Väkipyöriä voidaan käyttää myös yksittäin tai kaksin nopeissa poikittaisissa riippuköysiasennuksissa.

Yleistä

Säännöllinen tarkastus:

- Älä käytä laitetta enää, jos siinä näkyy kulumisia tai pahan putoamisen tai kolhaisun jälkeen. Se voi aiheuttaa laitteeseen sisäisiä tai näkymättömiä vahinkoja, mitkä vaikuttavat



voimakkaasti sen vahvuuteen. Jos olet epävarma, niin katso tuote vahingoittuneeksi tai käänny siinä tapauksessa SKYLOTECin puoleen.

- Säännölliset tarkastukset on pidettävä kerran vuodessa ja on annettava valtuutetun asiantuntijan toimeksi. Tarkastus on dokumentoitava tarkastuskirjaan (katso tämän ohjeen takaosa). Lisäksi suosittelemme, että varustesarjaa käyttää vain yksi henkilö, koska hänen käyttötarinaansa voidaan seurata ja ymmärtää sillä tavoin parhaiten.
- Ennen jokaista käyttöä köysi on tarkastettava ehdottomasti ja on varmistettava, että sen kaikki osat (kahva, köydenkiristin, laipat) ovat moitteettomat ja käyttökuntoiset).

Pakkaus, säilytys, huolto ja puhdistus

Jokaisen tuotteen mukana on KÄYTTÖOHJE. Oikea huolto ja säilytys on välttämätöntä, jotta tuotteen toiminto (sekä koko varusteen) ja turvallisuus on taattu. Tuote puhdistetaan harjalla juoksevan hanaveden alla. Jos läikät ovat liian vaikeita poistaa, laite puhdistetaan silloin lämpimällä vedellä ja saippualla (maks. 30°C). Sen jälkeen perusteellinen huuhtelu, kuivaus puyykkeellä ja säilytys varjoisassa, hyvin tuuletetussa paikassa, etäällä lämpölähteistä. Tarpeen vaatiessa liitokset ja köydenkiristin/pollari ja kahva voidaan käsitellä silikoniöljyllä.

Lämpötilat

Kun sallittua, niin tätä laitetta käytetään -20°C - 60°C lämpötila-alueilla, ja säilytystä suositellaan huonelämpötilassa ja kuivassa paikassa.

Käyttöikä

Laitteen täydellistä käyttöikää on mahdoton ilmoittaa, koska se on riippuvainen laitteen toistuvasta käytöstä ja tavasta sekä käyttöympäristöstä, (meri, luolat, korrosioituva ympäristö) sekä mekaanisesta kulumisesta tai vahingoista. Kun käyttö on asianmukaista (tähän käyttöohjeeseen nojautuva) voi odotettava käyttöikä olla jopa 7 vuotta.

Takuu ja rajoitukset

Tämän tuotteen kaikille materiaali- ja valmistusvirheille annetaan 3 vuoden takuu ostopäivästä alkaen. Takuu ei kata tapauksia väärinkäytöstä, normaalia kulumista, luvattomia muutoksia tai lisäyksiä, asiaankuulumatonta käyttöä, huoltoa, tapaturmia, tahallisuutta, vahinkoa tai jos tuotetta käytetään vieraisiin tarkoituksiin. Jos havaitset vahingon, anna tuote silloin takaisin myyjälle, jolta olet ostanut tuotteen, tai ota suoraan yhteys SKYLOTECiin.

SKYLOTEC ei ole vastuussa välittömistä, välillisistä tai satunnaisista tai muista vahingoista, mitkä ovat seurauksina tuotteen käytöstä.



5.) Tunnistus- ja takuutodistus

Tarrojen tiedot vastaavat toimitetun tuotteen tietoja. Esipainettu taulukko kuvastaa sertifiointin/standardoinnin tilaa käyttöohjeen päivämääränä. Sitovia ovat tuotteeseen merkityt tiedot.

- a) Tuotenimi
- b) Tuotenumero
- c) Koko /Pituus
- d) Materiaali
- e) Sarja-nro.
- f) Valmistuskuukausi ja -vuosi
- g 1-x) Normit (kansainvälinen)
- h 1-x) Sertifikaattinumero
- i 1-x) Sertifiointipaikka
- j 1-x) Sertifiointipäivämäärä
- k 1-x) Kork. sall. henkilömäärä
- l 1-x) Tarkastuspaino /kuorma
- m1-x) Kork. sall. kuormitus
- n) Valmistusta tarkkaileva paikka; Laadunhallintajärjestelmä
- o) Lähde vaatimustenmukaisuustodistus

Täydellinen vaatimustenmukaisuustodistus on ladattavissa seuraavassa linkissä: www.skylotec.com/downloads

6.) Tarkastuskortti

- 6.1–6.5) Täytä tarkistettaessa
- 6.1) Päiväys
- 6.2) Tarkastaja
- 6.3) Syy
- 6.4) Huomautus
- 6.5) Seuraava tarkastus

7.) Henkilökohtainen tieto

- 7.1–7.4) Myyjän täytettävä
- 7.1) Ostospäivämäärä
- 7.2) Ensikäyttö
- 7.3) Käyttäjä
- 7.4) Zritys

8.) Lista Sertifiointipaikka



SE Bruksanvisning



Användning ok



Lakta försiktighet vid användning



Livsfara



Kan inte användas på detta sätt

Läs detta meddelande noggrant innan användning

Enheten har utformats för att erbjuda dig den säkerhet du förväntar dig av personlig skyddsutrustning i enlighet med den europeiska förordningen (EU) 2016/425.

Säkerhetsåtgärder och varningar

a) Det finns otaliga och även oförställbara olika sätt att använda anordningen. Endast tekniker som visas i figurerna som inte är överkorsade eller markerade med en döds-kalle rekommenderas och täcks av garantin.

b) Denna produkt måste uteslutande användas av lämpligt utbildad personal, i annat fall måste användaren ständigt övervakas av utbildad personal som måste säkerställa säkerheten. Detta inkluderar ansvar vad gäller skador, olyckor och dödsfall som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktigt bruk av utrustningen.

c) Denna produkt kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning i överensstämmelse med direktiv 89/686/EEG och beaktande av relevant information.

d) Livslängden för denna produkt kommer att förlängas om den används med varsamhet. Undvik i synnerhet att nöta mot abrasiva ytor och / eller vassa kanter.

e) Nedfirningsdonets primära funktion är framskridande längs en arbetslinje och är inte lämplig för användning i ett fallskyddssystem. Det måste alltid användas tillsammans med en falluppfångande enhet på en oberoende säkerhetslina.

f) Anordningens bromsverkan, och därmed din säkerhet, kan reduceras avsevärt om anordningen eller repet är smutsigt, oljigt, lerigt eller isigt.

g) Långvarig användning i salt miljö (t.ex. havsklippor) kan påverka produktens prestanda.

h) Utsätt inte anordningen för hög värme eller kyla (se arbets- och lagringstemperatur).

i) Det är viktigt att bedöma tillförlitligheten och säkerheten för hela det säkerhetssystem som du är beroende av. Det gäller förankringspunkternas hållfasthet och de strukturer de är fästa i, att de sitter på rätt (höjd)läge för att fånga upp ett fall och hindra pendlingseffekter, att linorna ligger rätt (t.ex. att skydda vassa kanter eller nötningspunkter, förhindra att linorna löper fel genom linrullen, redundans etc.) samt att knyta en stoppknop i den fria änden av linan. Linrullarna är avsedda för att säkra arbetsmiljön, för räddningstjänster, trädklättring och stagning. De är konstruerade



för att användas i fallskyddssystem, för arbetsplatsplacering eller i räddningssystem och för att hissa upp och fira ned laster. Båda locken ska alltid vara låsta när linrullarna används och säkrade med en lämplig koppling. Linrullarna bör inte utsättas för axiell belastning (belastning i rullaxelns riktning). Rullarnas mått skiljer sig åt beroende på vilken modell det rör sig om. Kontrollera därför före användning att linrullen är lämplig att använda tillsammans med ditt linsystem (se etiketten för linstorlekar). SKYLOTEC linrullar (aluminiumrullar) bör INTE användas tillsammans med stålvarjor. Om linskivorna ändå används i kombination med stålrep, bör det noteras att skivorna måste kontrolleras regelbundet på grund av högre slitage. Linrullarna bör användas tillsammans med ett system som uppfyller erkända internationella standarder eller specifika användningsstandarder som vanligtvis påträffas inom segmentet, samt med en förankringspunkt med lämplig lastvikt. Lämpligheten av en installation bör kontrolleras av en kvalificerad person.

Funktionsprinciper

1.) Fästa enheten i linan

Alla räddningslinrullar har roterande sidolock. Dra isär dem tillräckligt mycket för att kunna föra in linan (ca 90°). För in linan, fäll tillbaka sidolocken och lås dem genom att sätta i en karbinhake i ett av linrullens fästhål.

2.) Korrekt placering

Linrullarna ska hänga så att de inte påverkas av karbinhaken eller andra hinder och bör ligga i linje med dragkraftens riktning. Karbinhakar kan sättas i alla tre fästhål samtidigt med valfria dragriktningar för att hålla linrullen stadigt på plats.

3.) Firning (mekanisk fördel) och progressiva uppfångnings-system

Prova alltid systemet innan du förlitar dig på det och verifiera att den använda linklämman spärrar i rätt riktning.

WARNING! Systemets belastningsgräns är begränsad till linklämmans belastningsgräns.

4.) Korsande linsystem

Tillfälliga förankringspunkter på korsande linsystem kan åstadkommas genom att man drar extra drag- och returlinor genom sidofästhål (stora linrullar) eller direkt genom ögla i linrullens mitre knop (små linrullar) och låser dem. Samma linor kan användas för att förflytta lasten längs huvudlastens bärlina. Linrullarna kan användas enkla eller dubbla för tyrolska höghastighetstraverser (t.ex. för uppställningar med löpliner).

Allmän information

Regelbunden besiktning:

- Tveka inte att kassera anordningen om den visar tecken på förslitning (för repets nötning se indikator på den svängbara



remskivan) eller efter ett högre fall eller efter åverkan. De kan orsaka inre eller osynliga skador som kan försvaga dess styrka väsentligt. Betrakta anordningen som skadad eller kontakta ANTHRON vid minsta tvivel.

- Regelbundna återkommande inspektioner bör utföras av behörig fackman minst en gång om året. För detta ändamål bör ett inspektionsprotokoll inrättas (se baksidan av dessa instruktioner). Dessutom rekommenderas att en uppsättning av utrustning används av en enda person, då dess användningshistoria bäst spåras och förstås på detta sätt.
- Före varje användning är det obligatoriskt att kontrollera nedfiringsdonet och säkerställa att alla dess komponenter (handtag, repklämma och flänsar) är felfria och i gott skick.

Packning, lagring, underhåll och rengöring

Varje produkt är packad med tillhörande BRUKSANVISNING. Korrekt underhåll och förvaring är mycket viktigt för att säkerställa korrekt funktion av produkten (liksom din övriga utrustning) och därmed din säkerhet. Rengör produkten med en borste under rinnande kallt vatten från kran. Om fläckarna kvarstår, rengör den i varmt vatten (max 30°C) med vanlig tvål.

Skölj noggrant, torka den med en handduk och låt den torka naturligt i en ventilerad skuggig plats åtskild från värmekällor. Vid behov, smörj sparsamt de rörliga lederna i repklämma och handtag med silikonbaserad olja.

Temperaturer

Även om det är tillåtet att använda denna produkt inom temperaturområdet från -20°C till 60°C, är det lämpligt att lagra den på en torr plats i rumstemperatur Livslängd

Det är omöjligt att ange denna produkts exakta livslängd, eftersom det är beroende på hur ofta och på sättet den används, på miljön där den används (marin, grotta, korrosiv atmosfär) och mekaniskt slitage eller skada. Förutsatt att den används korrekt (i enlighet med dessa instruktioner), förväntas produktens livslängd, vid genomsnittlig användning, vara 7 år.

Garanti

Och dess begränsningar Denna produkt har en garanti på 3 år från inköpsdatum som täcker eventuella fel i material eller tillverkning. Garantin gäller inte vid felaktig användning, normalt slitage, obehöriga modifieringar eller förändringar, oriktig användning, felaktigt underhåll, olyckor, oaksamhet, skada eller om produkten används för ändamål som den inte är avsedd för. Om du upptäcker ett fel ska du returnera produkten till återförsäljaren där du köpte produkten eller direkt till SKYLOTEC.

SKYLOTEC ansvarar inte för följder av direkta, indirekta, oavsiktliga eller någon annan form av skador som uppkommer till följd av användning av dess produkter.



5.) Identifikations- och garanticertifikat

Informationen på de anbringade etiketterna motsvarar den medföljande produkten. Den förtryckta tabellen visar status för certifiering/standardisering vid instruktionens datum. Den information som är märkt på produkten är bindande.

- a) Produktnamn
- b) Artikelnummer
- c) Storlek/längd
- d) Material
- e) Serienr
- f) Tillverkningsmånad och år
- g 1-x) Standarder (internationella)
- h 1-x) Certifikatnummer
- i 1-x) Certifieringsorgan
- j 1-x) Certifieringsdatum
- k 1-x) Max. antal personer
- l 1-x) Provvikt/provbelastning
- m 1-x) Max. belastning
- n) Tillverkningsövervakande organ, kvalitetsledningssystem
- o) Källa överensstämmelseförklaring

Den fullständiga överensstämmelseförklaringen kan hämtas på www.skylootec.com/downloads

6.) Kontrollkort

- 6.1–6.5) Fyll i vid revision
- 6.1) Datum
- 6.2) Kontrollant
- 6.3) Orsak
- 6.4) Anmärkning
- 6.5) Nästa undersökning

7.) Personlig information

- 7.1–7.4) Fylls i av köparen
- 7.1) Inköpsdatum
- 7.2) Första användning
- 7.3) Användare
- 7.4) Företag

8.) Lista Certifieringsorgan



GR Οδηγίες χειρισμού



Χρήση okay



Προσοχή κατά τη χρήση



Θανάσιμος κίνδυνος



Δεν εφαρμόζεται έτσι/δεν διατίθεται σε αυτήν την έκδοση

Πριν από τη χρήση θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε για να παρέχει το επίπεδο προστασίας που προβλέπει η Ευρωπαϊκή και οι ευρωπαϊκοί κανονισμοί (ΕΕ) 2016/425 για τον ατομικό εξοπλισμό προστασίας.

Μέτρα προστασίας και προειδοποιήσεις

α) Υπάρχουν αμέτρητες δυνατότητες χρήσης αυτής της συσκευής. Συστήνονται και καλύπτονται από την εγγύηση μόνον οι τεχνικές που παρουσιάζονται στις εικόνες και οι οποίες δεν είναι διαγραμμισμένες ή δεν απεικονίζουν ένα κρανίο.

β) Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα, διαφορετικά θα πρέπει ο χρήστης να εποπτεύεται από καταρτισμένο προσωπικό, το οποίο είναι σε θέση να εγγυηθεί την ασφάλεια. Αυτό περιλαμβάνει τις αξιώσεις αποζημίωσης για ζημιές, τραυματισμούς και θάνατο που προκλήθηκαν από τη μη ενδεδειγμένη χρήση ή κατάχρηση της συσκευής.

γ) Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με ατομικό εξοπλισμό προστασίας σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 89/686/ΕΟΚ ή τον ευρωπαϊκό κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 και πρέπει να πληροί τις σχετικές προδιαγραφές.

δ) Η διάρκεια ζωής του προϊόντος παρατείνεται με την προσεκτική μεταχείριση. Ειδικότερα, θα πρέπει να αποφεύγεται η τριβή επάνω σε τραχιές επιφάνειες ή/και αιχμηρές ακμές.

ε) Η απόδοση μπορεί να περιοριστεί σε συνθήκες παγετού και σε βρώμικο, λασπώδες περιβάλλον.

στ) Η παρατεταμένη χρήση σε συνθήκες υψηλής αλατότητας (π.χ. σε βραχώδεις ακτές) μπορεί να περιορίσει την απόδοση αυτού του προϊόντος.

ζ) Μην εκθέτετε τη συσκευή σε πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές θερμοκρασίες (βλέπε θερμοκρασία εργασίας και αποθήκευσης).

η) Αποφύγετε κάθε επαφή με χημικά αντιδραστήρια, διότι αυτά μπορεί να περιορίσουν την απόδοση του προϊόντος. Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

ι) Είναι σημαντικό να αξιολογηθεί η αξιοπιστία και η ασφάλεια ολόκληρου του συστήματος ασφαλείας που χρησιμοποιείτε: επαρκής αντοχή των στοιχείων αγκύρωσης και της υποδομής στην οποία έχουν στερεωθεί, σωστή (υψηλότερη) θέση τοποθέτησης για την ανάσχεση της πτώσης και την αποτροπή της



αιωρούμενης ταλάντωσης, σωστή θέση των σχοινιών (π.χ. προστασία από αιχμηρές ακμές ή σημεία τριβής, αποτροπή οδήγησης μέσα από την τροχαλία, εφεδρεία κ.λπ.) και ύπαρξη κόμπου αναστολής στο ελεύθερο άκρο του σχοινιού. Οι τροχαλίες έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε εφαρμογές ασφαλείας εργατικού προσωπικού, σε διασώσεις, σε αναρριχήσεις σε δέντρα και σε συνδέσεις. Προορίζονται για χρήση σε εφαρμογές προστασίας από πτώση, σε θέσεις εργασίας και σε συστήματα διάσωσης, καθώς και για το ανέβασμα και κατέβασμα φορτίων. Και οι δύο πλάκες θα πρέπει να είναι πάντοτε κλειδωμένες και ασφαλισμένες με κατάλληλο σύνδεσμο, όταν χρησιμοποιούνται οι τροχαλίες. Οι τροχαλίες δεν πρέπει να δέχονται αξονικό φορτίο (άσκηση φορτίου προς την κατεύθυνση του άξονα του ράουλου). Οι διαστάσεις των ράουλων διαφέρουν ανάλογα με το μοντέλο. Πριν από τη χρήση θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η τροχαλία είναι κατάλληλη για τη χρήση με το δικό σας σύστημα σχοινιών (βλέπε ετικέτα με τα μεγέθη σχοινιών). Οι τροχαλίες SKYLOTEC (αλουμινένια ράουλα) ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί με συρματόσχοινα. Εάν, ωστόσο, τα συρματόσχοινα χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με χαλύβδινα σχοινιά, πρέπει να σημειωθεί ότι τα δεμάτια πρέπει να ελέγχονται πιο συχνά λόγω της μεγαλύτερης φθοράς. Οι τροχαλίες πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί με σύστημα που συμμορφώνεται προς τα διεθνή πρότυπα ή τις ειδικές προδιαγραφές χρήσης και να στερεώνονται σε σημεία αγκύρωσης με την αντίστοιχη ικανότητα φορτίου. Πρέπει να ελεγχθεί η καταλληλότητα της εγκατάστασης από ένα κατάλληλα καταρτισμένο άτομο.

Αρχές λειτουργίας

1.) Σύνδεση της συσκευής στο σχοινί

Όλες οι τροχαλίες διάσωσης διαθέτουν περιστρεφόμενες πλευρικές πλάκες. Ανοίξτε τις τόσο ώστε να είναι δυνατή η εισαγωγή του σχοινιού (περίπου 90°). Περάστε το σχοινί, ευθυγραμμίστε μεταξύ τους τις πλευρικές πλάκες και ασφαλίστε τις τοποθετώντας ένα караμπίνερ σε μία από τις οπές ασφάλισης της τροχαλίας.

2.) Σωστή τοποθέτηση

Οι τροχαλίες θα πρέπει να κρέμονται χωρίς να εμποδίζονται από το караμπίνερ ή άλλα εμπόδια και θα πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένες προς τον άξονα έλξης. Τα караμπίνερ πρέπει να είναι ασφαλισμένα και στις τρεις οπές ασφάλισης ταυτόχρονα για να αποτρέπονται οι αυθαίρετες κατευθύνσεις έλξης και να συγκρατείται η τροχαλία σταθερά στη θέση της.

3.) Ανέλκυση (μηχανικό πλεονέκτημα) και συστήματα ανάσχεσης

Προτού χρησιμοποιήσετε το σύστημα δοκιμάστε το και βεβαιωθείτε ότι ο σφιγκτήρας σχοινιού είναι μπλοκαρισμένος προς τη σωστή κατεύθυνση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το όριο φορτίου εργασίας του συστήματος μειώνεται στο όριο φορτίου εργασίας του σφιγκτήρα σχοινιού.





4.) Συστήματα γραμμών τραβέρσας

Τα προσωρινά σημεία αγκύρωσης σε γραμμικά συστήματα τραβέρσας μπορούν να υλοποιηθούν με τη σύνδεση πρόσθετων γραμμών έλξης και επιστροφής στις πλευρικές οπές ασφάλισης (μεγάλες τροχαλίες) ή απευθείας στον κεντρικό βρόχο της τροχαλίας (μικρή τροχαλία) και την ασφάλισή τους. Οι ίδιες γραμμές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη μετακίνηση του φορτίου κατά μήκος της κύριας γραμμής φορτίου. Οι τροχαλίες, μονές οι διπλές, μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για τιρολέζικες τραβέρσες υψηλής ταχύτητας (π.χ. διατάξεις „flying fox“).

Γενικές πληροφορίες

Τακτικός έλεγχος:

- Μην χρησιμοποιείτε άλλο τη συσκευή, εάν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή μετά από σοβαρή πτώση ή χτύπημα. Ενδέχεται να προκληθούν εσωτερικές ή μη ορατές ζημιές που μπορεί να περιορίσουν σημαντικά την αντοχή του. Εάν έχετε αμφιβολίες, θεωρήστε ότι η συσκευή παρουσιάζει ελάττωμα ή απευθυνθείτε στην SKYLOTEC.
- Οι τακτικοί περιοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο από ένα εξουσιοδοτημένο άτομο. Για τον σκοπό αυτό θα πρέπει να τηρείται ένα πρωτόκολλο ελέγχου (βλέπε οπισθόφυλλων αυτών των οδηγιών). Επιπλέον συστήνουμε, το ίδιο σετ εξοπλισμού να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο, διότι με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να παρακολουθείτε και να κατανοείτε καλύτερα το ιστορικό χρήσης.
- Πριν από κάθε χρήση είναι απαραίτητο να ελέγχετε τη συσκευή κατάβασης και να βεβαιώνετε ότι όλα τα εξαρτήματά της (λαβή, σφιγκτήρες, φλάντζες) βρίσκονται σε καλή κατάσταση λειτουργίας.

Συσκευασία, αποθήκευση, συντήρηση και καθαρισμός

Κάθε προϊόν συσκευάστηκε μαζί με τις δικές του ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Η σωστή συντήρηση και αποθήκευση είναι απαραίτητες προϋποθέσεις για τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας των προϊόντων (και ολόκληρου του εξοπλισμού) και επομένως και της δικής σας ασφάλειας. Καθαρίστε το προϊόν με μία βούρτσα κάτω από κρύο νερό. Εάν οι λεκέδες είναι επίμονοι, καθαρίστε σε ζεστό νερό (μέχρι 30°C) με κοινό σαπούνι. Μετά ξεπλύνετε καλά, σκουπίστε με μία πετσέτα και αφήστε να στεγνώσει σε ένα σκιερό και καλά αεριζόμενο μέρος, μακριά από πηγές θερμότητας. Εάν χρειαστεί, λιπάνετε τις κινητές συνδέσεις των σφιγκτήρων και τη λαβή με λάδι σιλικόνης.

Θερμοκρασίες

Παρόλο που αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε μια περιοχή θερμοκρασιών από -20°C έως 60°C, συστήνεται η αποθήκευση σε στεγνό χώρο, σε θερμοκρασία δωματίου.





Διάρκεια ζωής

Δεν είναι δυνατό να αναφέρουμε συγκεκριμένη διάρκεια ζωής του προϊόντος, επειδή αυτή εξαρτάται από τη συχνότητα και τον τρόπο χρήσης, από τις συνθήκες του περιβάλλοντος στο οποίο χρησιμοποιείται (θάλασσα, σπηλιές, διαβρωτική ατμόσφαιρα), καθώς και από τις μηχανικές φθορές και ζημιές. Στη σωστή και προβλεπόμενη χρήση με μέση συχνότητα (σύμφωνα με τις υποδείξεις), η αναμενόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος μπορεί να οριστεί στα 7 χρόνια.

Εγγύηση και περιορισμοί

Αυτό το προϊόν καλύπτεται για κατασκευαστικά ελαττώματα και αστοχία υλικών από εγγύηση διάρκειας 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει για περιπτώσεις κατάχρησης, φυσιολογική φθορά, μη εγκεκριμένες μετατροπές ή αλλαγές, μη ενδεδειγμένη χρήση, ακατάλληλη συντήρηση, ατυχήματα, αμέλεια ή χρήση του προϊόντος για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς για τους οποίους έχει σχεδιαστεί. Εάν εντοπίσετε μια ζημιά, θα πρέπει να επιστρέψετε το προϊόν στον εμπορικό αντιπρόσωπο από τον οποίο το αγοράσατε ή να επικοινωνήσετε απευθείας με την SKYLOTEC.

Η SKYLOTEC δεν φέρει καμία ευθύνη για τις άμεσες, έμμεσες, τυχαίες ή οποιοσδήποτε άλλες συνέπειες από ζημιές που έχουν προκληθεί από τη χρήση αυτού του προϊόντος.

5.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης

Οι πληροφορίες στα τοποθετημένα αυτοκόλλητα αντιστοιχούν σε αυτά του προϊόντος που παραδίδεται. Στον προσυμπληρωμένο πίνακα παρατίθεται η έκδοση της πιστοποίησης/τυποποίησης κατά την ημερομηνία σύνταξης των οδηγιών. Οι πληροφορίες που αναγράφονται στο προϊόν είναι δεσμευτικές.

- a) Ονομασία προϊόντος
- b) Κωδικός προϊόντος
- c) Μέγεθος /μήκος
- d) Υλικό
- e) Σειριακός αριθμός
- f) Μήνας και έτος κατασκευής
- g 1-x) Πρότυπα (διεθνή)
- h 1-x) Αριθμός πιστοποίησης
- i 1-x) Φορέας πιστοποίησης
- j 1-x) Ημερομηνία πιστοποίησης
- k 1-x) Μέγ. αριθμός ατόμων
- l 1-x) Βάρος ελέγχου/φορτίο ελέγχου
- m 1-x) Μέγ. φορτίο
- n) Εποπτικός φορέας παραγωγής, σύστημα διασφάλισης ποιότητας
- o) Πηγή δήλωσης συμμόρφωσης

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη προς λήψη





στον παρακάτω σύνδεσμο: www.skylootec.com/downloads

6.) Κάρτα ελέγχου

6.1–6.5) Συμπληρώνεται κατά την επιθεώρηση

6.1) Ημερομηνία

6.2) Ελεγκτής

6.3) Αιτία

6.4) Παρατήρηση

6.5) Επόμενη εξέταση

7.) Πρόσθετες πληροφορίες

7.1–7.4) Συμπληρώνεται από τον αγοραστή

7.1) Ημερομηνία αγοράς

7.2) Πρώτη χρήση

7.3) Χρήστης

7.4) Επιχείρηση

8.) Κατάλογος Φορέας πιστοποίησης



TR Talimatlar



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike



Bu şekilde kullanılamaz/bu modelde mevcut değildir

Bu kullanım kılavuzu ürün kullanılmadan önce tamamen okunmalıdır.

Bu cihaz, Avrupa Yönetmeliği (AB) 2016/425 uyarınca kişisel koruyucu donanımdan beklenen güvenlik derecesini size sunmak için tasarlanmıştır.

Güvenlik önlemleri ve uyarılar

a) Bu cihazın sayısız ve hatta tahmin edilemez kullanım olanakları vardır. Sadece üzeri işaretli olmayan ya da kuru kafa işaretine sahip resimlerde gösterilen teknikler tavsiye edilir ve garanti kapsamına girer.

b) Bu ürün sadece eğitilmiş kişiler tarafından kullanılabilir, bunun dışında kullanıcı, güvenlik sağlayabilen eğitilmiş personel tarafından sürekli denetlenmelidir. Cihazın tekniğine uygunsuz ya da kötüye kullanımı nedeniyle ortaya çıkan hasar, yaralanma ve ölüme karşı tazminat haklarını kapsar.

c) Bu ürün Avrupa yönetmeliği 89/686/AET ya da Avrupa düzenlemesi (AB) 2016/425 uyarınca kişisel koruyucu donanım ile kombinasyon halinde kullanılabilir ve önemli talepler ile uyumlu olmalıdır.

d) Bu ürün dikkatli kullanıldığında kullanım ömrü uzar. Özellikle pürüzlü yüzeylerde ve/veya sivri kenarlarda sürüklenme önlenmelidir.

e) Çok kirli, çamurlu ya da buzlu koşullarda gücü zarar görebilir.

f) Tuzlu ortamlarda uzun süre kullanım (örn. deniz kayalıkları) ürünün gücüne zarar verebilir.

g) Cihazı kesinlikle aşırı ısı ya da soğuğa maruz bırakmayın (bkz. çalışma ve depolama koşulları).

h) Bu ürünün gücüne zarar verebileceğinden kimyasal reaktiflerle her tür teması önleyin. Tereddüt durumunda üreticiye başvurun.

i) Bel bağladığınız tüm güvenlik sisteminin güvenilirliğini ve güvenliğini değerlendirmek çok önemlidir: durdurma tertibatının ve üzerine sabitlendikleri yapının uygun dayanıklılığa sahip olması, bir düşmeyi ve sarkaç etkilerini önlemek için doğru (daha yükseğe) konumlandırılmaları, halatların doğru konumlandırılması (ör. keskin kenarlara veya sürtünme noktalarına karşı korunması, halat makaralarının yanlış hareket etmesinin önlenmesi, artıklık vb.) ve halatın boştaki ucuna bir ceviz bağı atılması. Halat makaraları iş güvenliği, kurtarma hizmetleri, ağaca tırmanma ve ip germe alanlarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Düşme korumasında, çalışma konumunda veya kurtarma sistemlerinde ve yüklerin kaldırılması ve indirilmesinde kullanıma yöneliktir. Her iki levha da halat makaraları kullanılırken her zaman kilitlenmeli ve uygun bir



bağlantı elemanı ile sabitlenmelidir. Halat makaraları aksel yükü (makara akseni yönünde yükü) maruz bırakılmamalıdır. Makara ebatları modeline göre farklılık gösterir. Bu nedenle kullanmadan önce halat makarasının halat sisteminizle birlikte kullanıma uygun olduğundan emin olmalısınız (halat ebatları etiketine bakın). SKYLOTEC halat makaraları (alüminyum makaralar) çelik kablolarla birlikte KULLANILMAMALIDIR. Halat makaraları yine de çelik halatlarla birlikte kullanılıyorsa, daha yüksek aşınma nedeniyle kasnakların daha düzenli olarak kontrol edilmesi gerektiğine dikkat edilmelidir. Halat makaraları tanınmış uluslararası standartlarla veya genellikle sektörde karşılaşılan özel kullanım standartlarıyla uyumlu ve uygun taşıma kapasitesine sahip bir dayanak noktası kullanılan bir sistemle birlikte kullanılmalıdır. Bir kurulumun uygunluğu, uygun niteliklere sahip bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

Çalışma Prensipleri

1) Cihazın halata bağlanması

Tüm kurtarma halatı makaraları, dönen yan levhalara sahip olmalıdır. Halatın takılabilmesi için bunları (yaklaşık 90°) birbirinden ayırın. Halatı takın, yan levhaları yeniden birbirleriyle aynı hizaya getirin ve halat makarasının karabına takma deliklerinden birine bir karabına takarak kilitleyin.

2) Doğru Konumlandırma

Halat makaraları, karabına bağı veya diğer engeller nedeniyle hiçbir şekilde engellenmeden asılı durmalı ve çekme akseniyle hizalanmalıdır. Halat makarasını yerinde sıkıca tutmak için çekme yönleri isteğe bağlı şekilde aynı anda üç karabına takma deliğine takılabilir.

3) Taşıma (mekanik avantaj) ve konum sabitleme sistemleri

Sisteme güvenmeden önce her zaman kullanılan halat kelepçesinin doğru yönde sıkıştığını test edip doğrulayın.

UYARI: Sistemin çalışma yükü sınırı, halat kelepçesinin çalışma yükü sınırına düşürülür.

4) Travers ip sistemleri

Travers ip sistemleri üzerindeki geçici durdurma tertibatları, yan karabına takma deliklerine (büyük halat makaraları) veya doğrudan halat makarasının orta düğüm bedenine (daha küçük halat makarası) ek çekme ve yedek ipler bağlanıp kilitleyerek tertip edilebilir. Aynı ipler yükü, ana yük taşıma halatı boyunca hareket ettirmek için kullanılabilir. Tek veya ikili halat makaraları ayrıca yüksek hızlı Tyrolean traversler (ör. flying fox kurulumları) için de kullanılabilir.

Genel bilgiler

Düzenli kontrol:

- Aşınma belirtileri olduğunda ya da sert bir düşme ya da darbe sonrasında cihazı artık kullanmayın. Bunlar güce ciddi ölçüde



zarar verebilecek iç ya da görünmez hasarlara neden olabilir. Tereddüt halinde cihazı hasarlı olarak kabul edin ya da SKYLOTEC firmasına başvurun.

- Düzenli periyodik kontroller yılda en az bir defa yetkili bir kişi tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu amaçlar bir kontrol protokolü hazırlanmalıdır (bkz. bu kılavuzun arka tarafı). Bunun dışında donanımın bir setinin sadece bir kişi tarafından kullanılmasını tavsiye ediyoruz, kullanım hikayesi en iyi bu şekilde izlenip anlaşılabilir.
- Her kullanım öncesinde indirme cihazının kontrol edilip tüm yapı parçalarının (sap, sıkıştırma mandalı, flanşlar) kusursuz ve iyi çalışma durumunda olması sağlanmalıdır.

Ambalajlama, depolama, bakım ve onarım

Her ürün kendine ait bir KULLANIM TALİMATI ile birlikte ambalajlanmıştır. Ürünlerin doğru işlevinin (tüm donanımın) ve böylece sizin güvenliğinizi sağlanabilmesi için doğru bakım ve depolama zorunludur. Ürünü fırça ve akan soğuk su altında temizleyin. Lekeler inatçıysa sıcak suda (maksimum 30°C) sabun ile temizleyin. Ardından tamamen yıkayın, havlu ile kurulayın ve gölgeli, havalandırılmalı bir yerde, ısı kaynaklarından uzak bir şekilde doğal olarak kurutun. Gerekliğinde sıkıştırma mandalının hareketleri bağlantılarını ve sapı hafif silikon yağı ile yağlayın.

Sıcaklıklar

Bu ürünün -20°C ila 60°C'lik sıcaklık alanında kullanılmasına izin veriliyorsa, depolama işleminin kuru bir yerde oda sıcaklığında yapılması tavsiye edilir.

Kullanım ömrü

Kullanım sıklığına ve türüne veya kullanıldığı ortama (deniz, mağara, aşındırıcı atmosfer) ve mekanik aşınma veya hasara bağlı olduğundan bu ürünün tam kullanım ömrünü tahmin etmek mümkün değildir. Şart koşulan doğru kullanım durumunda (bu talimatlarla uyumluluk halinde) ürünün beklenen kullanım ömrü 7 yıllık ortalama kullanım ile belirlenebilir.

Garanti ve sınırları

Bu ürün satın alındıktan sonra her tür materyal ve üretim hatalarında 3 yıllık garantiye sahiptir. Garanti kötüye kullanım, normal aşınma, yasak modifikasyon ya da değişiklik, tekniğine uygunsuz kullanım, tekniğine uygunsuz bakım, kaza, ihmalkarlık, hasar durumlarında veya ürün tasarlanmadığı amaçlar için kullanıldığında garanti geçerli değildir. Bir hasar tespit ederseniz ürünü satın aldığınız firmaya ya da doğrudan SKYLOTEC firmasına geri göndermelisiniz.

SKYLOTEC bu ürünün kullanılması sonucunda ortaya çıkan doğrudan, dolaylı ya da diğer hasar hasarlardan sorumlu değildir.

5.) Kimlik ve garanti belgesi

Uygulanan etiketlerin üzerindeki bilgiler birlikte teslim edilen ürünlerle aynıdır. Ön baskılı tablo, kılavuz tarihindeki

sertifikasyon/norm mevzuatı güncelliğini yansıtır. Ürün üzerinde belirtilen bilgileri bağlayıcıdır.

- a) Ürün adı
- b) Ürün numarası
- c) Boyut / uzunluk
- d) Materyal
- e) Seri no.
- f) Üretim ayı ve yılı
- g 1-x) Standartlar (uluslar arası)
- h 1-x) Sertifika numarası
- i 1-x) Sertifika veren kurum
- j 1-x) Sertifika tarihi
- k 1-x) Maks. kişi sayısı
- l 1-x) Test ağırlığı/test yükü
- m1-x) Maks. yük
- n) Üretimi denetleyen kurum; kalite yönetim sistemi
- o) Uygunluk beyanı kaynağı

Uygunluk beyanının tamamı aşağıdaki link üzerinden açılabilir: www.skylotec.com/downloads

6.) Kontrol kartı

- 6.1–6.5) Denetimde doldurulacaktır
- 6.1) Tarih
- 6.2) Denetçi
- 6.3) Neden
- 6.4) Dipnot
- 6.5) Bir sonraki kontrol

7.) Kişisel bilgi

- 7.1–7.4) Alıcı tarafından doldurulacak
- 7.1) Satın alma tarihi
- 7.2) İlk kullanım
- 7.3) Kullanıcı
- 7.4) Şirket

8.) Sertifikalı yerlerin listesi

PL Instrukcja użytkowania



Prawidłowe zastosowanie



Ostrożność podczas użytkowania



Zagrożenie dla życia



Nieprawidłowe zastosowanie/w tej wersji niedostępne

Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

To urządzenie zostało zaprojektowane, aby zapewnić poziom bezpieczeństwa oczekiwany od środków ochrony indywidualnej zgodnie z rozporządzeniem europejskim (UE) 2016/425.

Zasady bezpieczeństwa i ostrzeżenia

a) Istnieje niezliczona, wręcz niewyobrażalna liczba możliwych zastosowań urządzenia. Zalecane i objęte gwarancją są wyłącznie techniki przedstawione na ilustracjach, które nie są przekreślone ani opatrzone czaszką.

b) Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby, w przeciwnym razie użytkownik musi być stale kontrolowany przez wyszkolony personel, który jest w stanie zagwarantować bezpieczeństwo. Obejmuje to również roszczenia z tytułu odpowiedzialności za szkody, obrażenia i śmierć spowodowane niewłaściwym lub stanowiącym nadużycie użytkowaniem urządzenia.

c) Produkt ten może być używany w połączeniu ze środkami ochrony osobistej zgodnie z europejską dyrektywą 89/686/EWG lub europejskim rozporządzeniem (UE) 2016/425 i musi być zgodny z odpowiednimi wymogami.

d) Żywotność niniejszego produktu wydłuża się, jeśli jest on użytkowany z ostrożnością. W szczególności należy unikać ścierania szorstkich powierzchni i/lub ostrych krawędzi.

e) W warunkach dużego zanieczyszczenia, błota lub oblodzenia wydajność może ulec pogorszeniu.

f) Dłuższe użytkowanie w środowisku słonym (np. klify) może mieć negatywny wpływ na wydajność produktu.

g) Nie wystawiać urządzenia na działanie silnego ciepła lub zimna (patrz temperatura użytkowania i temperatura przechowywania).

h) Unikać kontaktu z odczynnikami chemicznymi, ponieważ mogą one wpłynąć na wydajność tego produktu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem.

i) Rzeczą zasadniczą jest ocena niezawodności i bezpieczeństwa całego systemu bezpieczeństwa, na którym mamy polegać: odpowiednia odporność kotew i konstrukcji, do której są zamocowane, ich prawidłowe (wyższe) ustawienie w taki sposób, aby powstrzymać upadek i zapobiec efektowi wahadła, prawidłowe ustawienie lin (np. zabezpieczenie ostrych krawędzi lub punktów przecierania, zabezpieczenie przed niewłaściwym torem ruchu liny w bloczku, zastosowanie dodatkowych urządzeń zabezpieczających

itd.) i wykonanie węzła ograniczającego na wolnym końcu liny. Bloczki są przeznaczone do zapewniania bezpieczeństwa pracy, stosowania w służbach ratunkowych, do wspinaczki po drzewach i rozpinania lin. Stworzono je z myślą o zastosowaniu w systemach zabezpieczających przed upadkiem, ustalaniu pozycji pracy lub w systemach ratunkowych oraz do podnoszenia i opuszczania ładunków. Podczas stosowania bloczka obie płytki powinny być zawsze zablokowane i zabezpieczone odpowiednim łącznikiem. Bloczków nie należy wystawiać na obciążenia działające w osi (obciążenia w kierunku osi koła bloczka). Wielkość rolki jest różna w zależności od danego modelu. Dlatego przed użyciem należy upewnić się, czy bloczek nadaje się do stosowania z posiadanym systemem lin (rozmiary lin są podawane na etykietce). Bloczków SKYLOTEC (aluminiowe rolki) NIE należy stosować ze stalowymi linami. Jeśli jednak rolki linowe są używane w połączeniu z linami stalowymi, należy zauważyć, że ze względu na większe zużycie, rolki muszą być sprawdzane bardziej regularnie. Bloczki należy stosować z systemem, który spełnia obowiązujące normy międzynarodowe lub normy obowiązujące dla konkretnego zastosowania w danej branży oraz z zastosowaniem punktu kotwiczenia o odpowiedniej nośności. Osoba o odpowiednich kwalifikacjach powinna sprawdzić, czy instalacja nadaje się do danego zastosowania.

Zasady działania

1.) Mocowanie urządzenia do liny

Wszystkie bloczki ratunkowe wyposażone są w obrotowe płytki boczne. Należy je rozchylić na tyle, aby umożliwić wprowadzenie liny (o około 90°). Wprowadzić linę, zestawić razem płytki boczne w pierwotny sposób i zablokować je, wpinając karabinek w jeden z otworów mocujących bloczka.

2.) Prawidłowe ustawienie

Bloczki należy zawiesić tak, aby karabinek i inne przedmioty nie przeszkadzały w ich działaniu oraz ustawić w osi ciągnięcia. Karabinki można wpiąć we wszystkie trzy otwory do wpinania jednocześnie w dowolnych kierunkach ciągnięcia, aby pewnie utrzymywać bloczek w danej pozycji.

3.) Systemy wyciągania (przełożenie mechaniczne) i z funkcją blokowania cofania się liny

Aby polegać na systemie, należy go zawsze przed użyciem poddać próbie i sprawdzić, czy stosowana lina blokuje się w odpowiednim kierunku.

OSTRZEŻENIE: Limit nośności roboczej systemu jest ograniczany limitem nośności roboczej zacisku liny.

4.) Systemy lin trawersowych

Tymczasowe kotwy na systemach lin trawersowych można wykonać, podłączając dodatkowe liny ciągnące i tylnie do bocznych otworów do wpinania (duże bloczki) lub bezpośrednio do pętli



węzła centralnego bloczka (mniejsze bloczki) i ich zablokowanie. Te same liny można stosować do przesuwania ładunku wzdłuż głównej liny nośnej. Bloczki w układzie pojedynczym lub podwójnym można również stosować do szybkieżnych kolejek tyrolskich (np. do przejazdu na linie rozpiętej pomiędzy dwoma punktami).

Informacje ogólne

Regularna kontrola:

- Nie należy używać urządzenia, gdy widoczne są oznaki zużycia lub po poważnym upadku lub uderzeniu. Może to spowodować wewnętrzne lub niewidoczne uszkodzenia, które mogą znacząco obniżyć wytrzymałość urządzenia. W razie wątpliwości należy uznać urządzenie za uszkodzone lub zwrócić się z nim do firmy SKYLOTEC.
- Regularne kontrole okresowe powinny być przeprowadzane co najmniej raz w roku przez osobę upoważnioną. W tym celu należy sporządzić sprawozdanie z kontroli (patrz tył niniejszej instrukcji). Ponadto zalecamy, aby jeden zestaw sprzętu był używany tylko przez jedną osobę, ponieważ jest to najlepszy sposób na śledzenie i zrozumienie historii jego użytkowania.
- Przed każdym użyciem bezwzględnie należy sprawdzić przyrząd zjazdowy i upewnić się, że wszystkie jego elementy (uchwyt, zacisk, kołnierze) są w nienagannym stanie technicznym.

Opakowanie, przechowywanie, konserwacja i czyszczenie

W opakowaniu z każdym produktem znajduje się osobna INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA. Prawidłowa konserwacja i przechowywanie są niezbędne do zapewnienia prawidłowego funkcjonowania produktów (i całego sprzętu) i tym samym dla bezpieczeństwa użytkownika. Czyścić produkt szczotką pod bieżącą zimną wodą. Jeśli plamy są zbyt uporczywe, należy czyścić produkt w ciepłej wodzie (maksymalnie 30°C) zwykłym mydłem. Następnie dokładnie spłukać, wytrzeć ręcznikiem i pozostawić do naturalnego wyschnięcia w zacienionym, wentylowanym miejscu z dala od źródeł ciepła. W razie potrzeby połączenia ruchome zacisków i uchwytu lekko nasmarować olejem silikonowym.

Temperatury

Dopuszcza się stosowanie niniejszego produktu w zakresie temperatur od -20°C do 60°C, natomiast zalecane jest jego przechowywanie w temperaturze pokojowej w suchym miejscu.

Okres użytkowania

Nie jest możliwe dokładne określenie żywotności produktu, ponieważ zależy ona od częstotliwości i rodzaju użytkowania, środowiska, w którym produkt jest używany (morze, jaskinie, atmosfera korozyjna) oraz zużycia mechanicznego lub uszkodzeń. Przy zakładanym prawidłowym użytkowaniu (zgodnie z niniejszą



instrukcją) przewidywana żywotność produktu używanego ze średnią częstotliwością wynosi 7 lat.

Gwarancja i jej ograniczenia

Produkt jest objęty 3-letnią gwarancją na wady materiałowe i produkcyjne, licząc od daty zakupu. Gwarancja nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania, normalnego zużycia, nieautoryzowanych modyfikacji lub zmian, niewłaściwej konserwacji, wypadków, zaniedbań, uszkodzeń lub jeśli produkt jest używany do celów, do których nie jest przeznaczony. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy zwrócić produkt do sprzedawcy, u którego został zakupiony, lub skontaktować się bezpośrednio z firmą SKYLOTEC.

Firma SKYLOTEC nie ponosi odpowiedzialności za skutki bezpośrednich, pośrednich, przypadkowych lub innego rodzaju szkód wynikających z użytkowania tego produktu.

5.) Certyfikat Identyfikacja i gwarancja

Informacje zawarte na naklejkach są zgodne z właściwościami dostarczonego produktu. Nadrukowana tabelka stanowi odzwierciedlenie stanu certyfikacji / formy aktualnej na dzień wydania instrukcji. Wiążące są informacje zawarte na produkcie.

- a) Nazwa produktu
- b) Numer artykułu
- c) Wielkość/długość
- d) Materiał
- e) Numer seryjny
- f) Miesiąc i rok produkcji
- g 1-x) Normy (międzynarodowe)
- h 1-x) Numer certyfikatu
- i 1-x) Urząd certyfikacji.
- j 1-x) Data certyfikacji
- k 1-x) Maks. ilość osób
- l 1-x) Ciężar kontrolny/obciążenie testowe
- m1-x) Maks. obciążenie
- n) Siedziba kontroli produkcji; System Zarządzania Jakością
- o) Źródło deklaracji zgodności

Pełna deklaracja zgodności znajduje się pod poniższym linkiem

www.skylotec.com/downloads

6.) Karta kontrolna

- 6.1–6.5) Wypełnić przy rewizji sprzętu
- 6.1) Data
- 6.2) Badający sprzęt
- 6.3) Powód
- 6.4) Spostrzeżenie
- 6.5) Następne badanie



7.) Informacje o osobie

7.1–7.4) Do wypełnienia przez kupującego

7.1) Data sprzedaży

7.2) Pierwsze użycie

7.3) Użytkownik

7.4) Firma

8.) Wykaz urzęd certyfikacji



SL Navodila



Primerna uporaba



Previdno pri uporabi



Smrtna nevarnost



Tako se ne uporablja/v tej različici ni na voljo

Pred uporabo natančno preberite navodila

Ta naprava je bila zasnovana tako, da vam nudi stopnjo varnosti, ki jo pričakuje osebna zaščitna oprema v skladu z Evropsko uredbo (EU) 2016/425.

Varnostni ukrepi in opozorila

a) Ta naprava se lahko uporablja na nešteto načinov, ki so lahko celo nepredstavljeni. Priporočljive tehnike na slikah, za katere velja garancija, so zgolj tiste, ki niso prekrižane in ob katerih ni prikazan simbol lobanje.

b) Ta izdelek lahko uporabljajo izključno ustrezno usposobljene osebe. V nasprotnem primeru mora biti uporabnik pod stalnim nadzorom usposobljenega osebja, ki mora zagotoviti varnost. To vključuje odgovornost v zvezi s škodo, poškodbami in smrtjo zaradi nepravilne uporabe ali zlorabe opreme.

c) Ta izdelek se lahko uporablja skupaj z osebno varovalno opremo, ki ustreza direktivi 89/686/EEC, in skladno z ustreznimi informacijami.

d) Ob skrbni uporabi tega izdelka boste podaljšali njegovo življenjsko dobo. Še posebej bodite pozorni, da preprečite drgnjenje ob abrazivne površine in/ali ostre robove.

e) Glavna funkcija zavore je pomikanje po delovni vrvi. Zavora ni primerna za uporabo s pasovi za delo na višini. Vedno jo morate uporabljati skupaj z napravo za zaustavljanje padcev na ločeni varnostni vrvi.

f) Če je naprava ali vrv umazana, mastna, blatna ali zaledenela, bosta zaviranje naprave in posledično tudi vaša varnost bistveno zmanjšana.

g) Daljša uporaba v slanih okoljih (npr. na obmorskih pečinah) lahko poslabša delovanje izdelka.

h) Naprave ne izpostavljajte močni vročini ali mrazu (glejte delovno temperaturo in temperaturo shranjevanja).

i) Obvezno morate oceniti zanesljivost in varnost celotnega varnostnega sistema, ki ga uporabljate: ustrezna vzdržljivost sidrišč in konstrukcije, na katere je pritrjen, njegov pravilni (višji) položaj za zaustavitev padca in preprečevanje nihajnih učinkov, pravilni položaj na vrveh (npr. zaščita pred ostrimi robovi ali točkami drgnjenja, preprečevanje napačnega teka skozi škripec, redundanca itd.) in vezanje končnega vozla na prostem delu vrvi. Škripci so zasnovani za uporabo na področju varnosti pri delu, reševalnih službah, plezanju na drevesa in premostitve. Zasnovani so za uporabo z zaščitami pred padcem, v delovnem položaju ali s



sistemi za reševanje ter za dviganje in spuščanje tovorov. Med uporabo škripcev morata biti obe ploščici vedno zaklenjeni in pritrjeni s primerno spojko. Škripcev ne smete izpostavljati osni obremenitvi (obremenitev v smeri osi valja). Mere valjev se razlikujejo glede na uporabljen model. Pred uporabo se morate zato prepričati, da je škripec primeren za uporabo z vašim vrvnim sistemom (informacije o velikostih vrvi so navedene na nalepki). Škripcev SKYLOTEC (aluminijasti valji) NE smete uporabljati z jeklenimi vrvmi. Če se vrvene vrvi kljub temu uporabljajo skupaj z jeklenimi vrvmi, je treba opozoriti, da je treba snope zaradi večje obrabe redneje preverjati. Škripce morate uporabljati s sistemom, ki je skladen s priznanimi mednarodnimi standardi ali standardi posebnega načina uporabe, ki je običajno prisoten v sektorju, ter s sidriščem z ustrežno obremenitvijo. Primernost namestitve mora pregledati ustrezno usposobljena oseba.

Principi delovanja

1.) Namestitev naprave na vrv

Vsi škripci za reševanje so opremljeni z vrtljivimi stranskimi ploščicami. Ustrezno jih razprite, da boste lahko vstavili vrv (približno 90°). Vstavite vrv, znova poravnajte ploščice in jih zaklenite tako, da pripnete vponko v eno od odprtih za pripenjanje na škripcu.

2.) Nastavljanje pravilnega položaja

Škripci morajo prosto viseti tako, da jih ne ovirajo vponke ali druge ovire, poleg tega pa morajo biti poravnani z osjo potega. Vponke lahko pripnete v vse tri odprtine za pripenjanje hkrati s poljubnimi smermi potega, ki držijo škripec čvrsto na mestu.

3.) Sistemi za dvigovanje (mehanski pospešek) in sistemi s samoblokado

Sistem pred uporabo vedno preskusite in se prepričajte, da se uporabljena vrvena prižema zatakne v pravilni smeri.

OPOZORILO: Omejitev delovne obremenitve sistema se zmanjša na omejitev delovne obremenitve vrvene prižeme.

4.) Sistemi za vrveno prečenje

Začasna sidrišča na sistemih za vrveno prečenje lahko izdelate tako, da dodatne vlečne in zadnje vrvi priključite na stranske odprtine za pripenjanje (veliki škripci) oziroma neposredno na prelom osrednjega vozla škripca (majhen škripec) ter jih blokirate. Iste vrvi lahko uporabite za premikanje tovora vzdolž smerne črte glavne obremenitve. Enojne ali dvojne škripce lahko uporabljate tudi za visokohitrostna tirolska prečenja (npr. priprave za »letečo lisico«).

Splošne informacije

Redno pregledovanje:

- Če na napravi opazite znake obrabe (za stopnjo odrgnjenosti vrvi glejte kazalnik na vrtljivem škripcu) oz. po padcu z velike





višine ali močnem udarcu, napravo brez odlašanja zavrzite, saj lahko v nasprotnem primeru pride do nevidnih okvar v notranjosti, ki lahko občutno poslabšajo njeno zmogljivost. Če niste prepričani, ravnajte z napravo, kot da je poškodovana ali pa se posvetujte s podjetjem SKYLOTEC.

- Pooblaščen osebica mora izvajati redne preglede naprave enkrat na leto. V ta namen vodite evidenco pregledov (glejte zadnjo stran teh navodil). Prav tako resnično priporočamo, da en komplet opreme uporablja le ena oseba, saj lahko tako najboljše spremljate in razumete zgodovino njene uporabe.
- Pred vsako uporabo obvezno preverite zavoro in se prepričajte, da so vse njene komponente (ročaj, zagozda, prirobnice) brez okvar in v dobrem delovnem stanju.

Embalaza, shranjevanje, vzdrževanje in čiščenje

Vsak izdelek je zapakiran skupaj z NAVODILI ZA UPORABO. Pravilno vzdrževanje in shranjevanje je nujno potrebno za zagotovitev pravilnega delovanja izdelka (in vaše opreme) in posledično vaše varnosti. Izdelek čistite s krtačo pod tekočo hladno vodo iz domačega vodovoda. V primeru trdovratnih madežev izdelek očistite v topli vodi (največ 30°C) z navadnim milom. Nato ga temeljito sperite, obrišite z brisačo in naravno posušite v senčnem prezračenem prostoru, ločeno od virov toplote. Po potrebi gibljive spoje zagozde in ročaja zmerno namažite z oljem na osnovi silicija.

Temperature

Izdelek lahko uporabljate v temperaturnem območju med -20°C in 60°C, vendar pa je priporočljivo, da ga shranjujete na sobni temperaturi v suhem prostoru.

Življenjska doba

Nemogoče je določiti natančno življenjsko dobo izdelka, saj je ta odvisna od pogostosti in načina uporabe, okolja uporabe (morsko, jamsko, korozivno okolje) ter mehanske obrabe ali poškodb. Ob pravilni uporabi (v skladu s temi navodili) je pričakovana življenjska doba povprečno uporabljanega izdelka 7 let.

Garancija in njene omejitve

Za ta izdelek velja garancija za obdobje 3 let od nakupa za primer kakršnih koli poškodb materiala ali izdelave. Garancija ne velja v primerih zlorabe, običajne obrabe, nepooblaščenih posegov ali sprememb, nepravilne uporabe, nepravilnega vzdrževanja, nesreče, malomarnosti, poškodbe ali če izdelek ni bil uporabljen za predvideni namen. Če odkrijete okvaro, izdelek vrnite prodajnemu posredniku, pri katerem ste izdelek kupili, ali neposredno podjetju SKYLOTEC.

Podjetje SKYLOTEC ne odgovarja za posledice neposredne, posredne, naključne ali kakršne koli druge vrste škode, ki izhaja iz uporabe tega izdelka.





5.) Potrdilo o identifikaciji in jamstvu

Informacije na nalepkah ustrezajo tistim od priloženega izdelka. V natisnjeni tabeli je prikazano stanje certificiranja/standardizacije ob datumu navodil. Obvezujoče so informacije, navedene na izdelku.

- a) Ime izdelka
- b) Številka izdelka
- c) Velikost/dolžina
- d) Material
- e) Serijska št.
- f) Mesec in leto izdelave
- g 1-x) Standardi (mednarodni)
- h 1-x) Številka certifikata
- i 1-x) Organ, ki je izdal certifikat
- j 1-x) Datum izdaje certifikata
- k 1-x) Najv. dovoljeno število oseb
- l 1-x) Kontrolna teža/kontrolna obremenitev
- m1-x) Najv. dovoljena obremenitev
- n) Organ, ki izvaja nadzor proizvodnje; sistem za upravljanje kakovosti
- o) Vir izjave o skladnosti

Celotno izjavo o skladnosti najdete na tej povezavi:

www.skylotec.com/downloads

6.) Nadzorna kartica

- 6.1–6.5) Rednem letnem pregledu
- 6.1) Datum
- 6.2) Revizor
- 6.3) Razlog
- 6.4) Opomba
- 6.5) Naslednji pregled

7.) Individualne Informacije

- 7.1–7.4) Izpolni kupec
- 7.1) Datum nakupa
- 7.2) Prva uporaba
- 7.3) Uporabnik
- 7.4) Podjetje

8.) Seznam organ, ki je izdal certifikat



CZ Návod na použití



Používání v pořádku



Pozor při používání



Ohrožení života



Takto nelze používat/V této verzi nedostupné

Čtete toto oznámení před použitím si pozorně

Toto zařízení bylo navrženo tak, aby vám poskytlo stupeň bezpečnosti očekávaný od osobních ochranných prostředků v souladu s evropským nařízením (EU) 2016/425.

Bezpečnostní opatření a varování

a) Toto zařízení může sloužit k nespočtu různých použití. Doporučené a chráněné zárukou jsou pouze takové techniky, které nejsou přeškrtnuté nebo doplněné symbolem lebky.

b) Tento výrobek musí být používán pouze vhodně vyškolenými osobami. V opačném případě musí být jeho uživatel neustále pod dozorem vyškolené osoby, která musí zajistit bezpečnost. To zahrnuje zajištění proti škodám, zraněním a smrti, které mohou nastat nevhodným užitím nebo zneužitím zařízení.

c) Tento výrobek může být použit v kombinaci osobními ochrannými pomůckami dle Směrnice 89/686/EEC a v souladu s relevantními informacemi v ní.

d) Životnost tohoto výrobku se správnou péčí prodlužuje. Zejména je třeba vyhybat se tření na abrazivních površích a přes ostré hrany.

e) Primární funkcí slaňovací brzdy je postup po pracovním laně a není vhodná pro použití do systémů zachycování pádu. Vždy musí být používána v kombinaci se zachycovači pádu na nezávislém zabezpečovacím lanu.

f) Brzdná funkce zařízení a tedy i vaše bezpečnost mohou být značně omezeny, jestliže je lano špinavé, mastné, zabahněné nebo namrzlé. g) Delší používání ve slaném prostředí (např. mořské útesy) může mít vliv na funkci výrobku.

h) Nevystavujte zařízení nadměrnému horku či chladu (viz pracovní a skladovací teplota).

i) Je bezpodmínečně nutné zkontrolovat spolehlivost a bezpečnost celkového používaného bezpečnostního systému: dostatečnou pevnost kotvy a struktury, na které je připevněna, její správné (vyšší) nastavení polohy, aby se zabránilo zřícení a kývavým pohybům., správnou polohu lan (např. krytí ostrých hran nebo míst tření, zabránění nesprávného průchodu skrz lanovnici, redundance atd.) a zavázání zakončovacího uzlu na volném konci lana. Lanové kladky jsou koncipovány pro použití v oblastech bezpečnosti na pracovišti, záchranných služeb, lezení na stromy a napínání lana. Jsou uzpůsobeny k použití pro jištění ve výškách, v systémech polohování při práci a záchranných systémech, stejně jako při zdvihání a pokládání břemen. Obě plochy by měly být vždy během



použití lanové kladky zablokované a zajištěné pomocí vhodné spojky. Lanové kladky by neměly být vystavené žádné axiální zátěži (břemeno ve směru osy kladky). Rozměry kladek se můžou lišit podle použitého modelu. Ujistěte se proto před použitím, že je lanová kladka vhodná pro použití s Vaším lanovým systémem (viz etiketa s velikostmi lan). Lanové kladky SKYLOTEC (hliníkové kladky) by NEMĚLY být použity ve spojení s ocelovými kabely. Pokud se lanové lano přesto používá ve spojení s ocelovými lany, je třeba si uvědomit, že lano musí být kvůli vyššímu opotřebení pravidelně kontrolováno. Lanové kladky by měly být použity se systémem, který splňuje požadavky uznávaných mezinárodních norem nebo speciálních předpisů použití pro danou oblast a používá kotevní bod s dostatečnou nosností. Vhodnost instalace by měla být zkontrolována vhodně kvalifikovanou osobou.

Funkční princip

1.) Připevnění přístroje na lanu

Všechny záchranářské lanové kladky mají otočné postranní plochy. Roztáhněte plochy dostatečně od sebe, aby se dalo lano zavést (ca 90°). Zaveďte lano, přitáhněte plochy opět k sobě a zajistěte je prostřednictvím připojení háku karabiny do jedné z upínacích otvorů lanové kladky.

2.) Správné polohování

Lanové kladky mají viset volně bez omezení karabinami nebo jinými zábranami a orientovány směrem k ose tahu. Karabiny lze zaháknout do tří upínacích otvorů současně s libovolnými osami tahu, aby lanovou kladku udržely v pevné pozici.

3.) Blokování tahu (převod páky) a zpětného chodu

Před použitím systému ho otestujte a ujistěte se, že použitá lanová svorka blokuje ve správném směru.

VAROVÁNÍ: Maximální užitná zátěž je omezená na maximální užitnou zátěž lanové svorky.

4.) Závěsné lanové systémy

Přechodné kotvící a závěsné lanové systémy lze konstruovat tím, že jsou přidatná tažná a zpětná lana spojena a blokována postranními upínacími otvory (velké lanové kladky) nebo přímo pomocí smyčky centrálního uzlu (menší lanové kladky). Stejná lana lze použít, aby se dalo břemenem pohybovat podél lana, které nese hlavní zátěž. Lanové kladky tak lze použít jednotlivě nebo dvojité pro rychlejší pomocné dráhy traverz (např. pro klouzání lana).

Obecné informace

Pravidelná prohlídka:

- Neváhejte zařízení vyřadit, jestliže jeví známky opotřebenění (abrazie lana viz indikátor na otočné kladce) nebo jestliže došlo k zásadnímu pádu či nárazu. Ty mohou způsobit vnitřní a neviditelné poškození, které může značně oslabit sílu brzdy.





V případě nejistoty považujte zařízení za poškozené nebo se obraťte na společnost ANTHRON.

- Autorizovaná osoba by měla provádět alespoň jednou ročně pravidelné prohlídky zařízení. Za tímto účelem je vhodné založit si záznam o prohlídkách (viz zadní strana těchto pokynů). Dále doporučujeme, aby zařízení používala pouze jedna osoba, protože je tak snazší sledovat historii používání zařízení a vést záznamy.
- Před každým použitím je třeba slaňovací brzdu zkontrolovat, zda jsou všechny její součásti (rukojeť, blokovací svorka a patky) bezchybné a v dobrém provozním stavu.

Balení, skladování, údržba a čištění

Každý výrobek je zabalen společně s POKYNY PRO POUŽITÍ. Správná údržba a skladování jsou nezbytné pro zajištění správné funkce výrobku (podobně jako u ostatního vybavení) a tedy i vaší bezpečnosti. Výrobek čistíte pomocí kartáčku pod tekoucí studenou vodou z vodovodu. Jestliže znečištění nepouští, použijte teplou vodu (maximálně 30°C) a obyčejné mýdlo. Poté zařízení pořádně opláchněte, otřete pomocí ručníku a nechte přirozeně oschnout na větraném místě, daleko od zdrojů tepla. Je-li to třeba, namažte pohyblivé části blokovací svorky a rukojeť trochou silikonového oleje.

Teploty

Přestože je možné zařízení používat v rozsahu teplot od -20°C do 60°C, doporučujeme skladovat jej při pokojové teplotě.

Životnost

Přesnou dobu životnosti zařízení není možné určit, protože závisí na rekvenci a způsobu použití, na prostředí (moře, jeskyně, korozivní prostředí) a na mechanickém opotřebením nebo poškození. Za předpokladu, že je zařízení používáno správně (v souladu s pokyny zde), lze průměrnou dobu životnosti výrobku stanovit na zhruba 7 let.

Záruka a její omezení

Tento výrobek je kryt 3letou zárukou od data zakoupení proti vadám na materiálu a při výrobě. Záruka se nevztahuje na případy zneužití, běžné opotřebením, neautorizované úpravy, nev odné užití, nevhodnou údržbu, nehody, zanedbání, poškození nebo na případy, kdy byl výrobek užit za jiným účelem, než ke kterému byl navržen. Jestliže odhalíte nějakou vadu, vraťte výrobek prodejci nebo přímo společnosti SKYLOTEC.

Společnost SKYLOTEC není odpovědná za následky přímého, nepřímého, náhodného nebo jiného poškození, které vzniklo následkem užití jejích výrobků.

5.) Identifikační a záruční certifikát

Informace na použitých nálepkách souhlasí s informacemi dodaného výrobku (viz sériové číslo). Předtištěná tabulka udává





stav certifikace a norem k datu vydání návodu. Závazné jsou informace uvedené na výrobku.

- a) Název výrobku
- b) Číslo výrobku
- c) Velikost/délka
- d) Materiál
- e) Sériové č.
- f) Měsíc a rok výroby
- g 1-x) Normy (mezinárodní)
- h 1-x) Číslo certifikátu
- i 1-x) Certifikační místo
- j 1-x) Datum vydání certifikátu
- k 1-x) Max. počet osob
- l 1-x) Zkušební hmotnost/zatížení
- m1-x) Max. zatížení
- n) Certifikační místo; systém řízení kvality
- o) Zdroj prohlášení o shodě

Úplné prohlášení o shodě najdete na následující webové stránce:
www.skylotec.com/downloads

6.) Revizní karta

6.1–6.5) Vyplňte při revizní kontrole

- 6.1) Datum
- 6.2) Kontrolu provedl
- 6.3) Důvod
- 6.4) Poznámka
- 6.5) Další kontrola

7.) Individuální informace

7.1–7.4) Vyplní kupující

- 7.1) Datum zakoupení
- 7.2) První použití
- 7.3) Uživatel
- 7.4) Společnost

8.) Seznam certifikačních míst



**5.) Identification and Warranty Certificate/
Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat**

a.	<input type="checkbox"/> ENTER ROLL A <input type="checkbox"/> STANDARD ROLL <input type="checkbox"/> DOUBLE ROLL 2L, <input type="checkbox"/> MINI ROLL <input type="checkbox"/> STANDARD ROLL 2L <input type="checkbox"/> ENTER ROLL B <input type="checkbox"/> INLINE ROLL	<input type="checkbox"/> MINI ROLL CAGE <input type="checkbox"/> INLINE ROLL <input type="checkbox"/> POLLUX <input type="checkbox"/> CASTOR, <input type="checkbox"/> CASTOR DOUBLE <input type="checkbox"/> DAREOS
b.	<input type="checkbox"/> H-065 <input type="checkbox"/> H-067 <input type="checkbox"/> H-068 <input type="checkbox"/> H-070 <input type="checkbox"/> H-072 <input type="checkbox"/> H-073 <input type="checkbox"/> H-093	<input type="checkbox"/> H-099 <input type="checkbox"/> H-100 <input type="checkbox"/> H-200 <input type="checkbox"/> H-201 <input type="checkbox"/> H-202 <input type="checkbox"/> H-203
c.	x= m	
d.		
e.		
f.		
g.	1-x	
h.	1-x	
i.	1-x	
j.	1-x	
k.	1-x	
l.	1-x	
m.	1-x	
n.		
o.	www.skylotec.com/downloads	

6.) Control Card/Kontrollkarte (mandatory)

6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:



6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:
6.1) Datum/Date:
6.2) Inspektor/Inspector:
6.3) Grund/Reason:
6.4) Anmerkung/Remark:
6.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:



7.) Individual information/Individuelle Information

7.1–7.4) To be completed by buyer/vom Käufer auszufüllen:

7.1) Date of purchase/Kaufdatum:

7.2) First use/Erstgebrauch:

7.3) User/Nutzer:

7.4) Company/Unternehmen:

8.) List of Notified Bodies (NB)/Liste der zertifizierenden Stellen

- NB 0123:** TÜV SÜD Product Service GmbH
Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65
80339 München/Germany
- NB 0158:** DEKRA EXAM GmbH
Prüflaboratorium Bauteilsicherheit
Dinnendahlstraße 9
44809 Bochum/Germany
- NB 0299:** DGUV Test Prüf und Zertifizierungsstelle
Fachbereich Persönliche Schutzausrüstung
Zwengenberger St.68
42781 Haan/Germany
- NB 0082:** APAVE
8 rue Jean-Jacques Vernazza – ZAC. Saumaty-
Séon – BP 193 13322 Marseille Cedex 16
France
- NB 0321:** SATRA Technology Centre
Wyndham Way, Telford Way, Kettering
Northamptonshire, NN16 8SD/United
Kingdom